



pétange

MOTIVATION COMMUNE

PÉITENG AKTUELL

Informatiounsblat vun der Gemeng Péiteng

N° 123 • Dezember 2016



An dëser Nummer:

Gemengerotssëtzung vum 17. Oktober 2016

Dans ce numéro:

- 1** Compte rendu de la séance du conseil communal du 17 octobre 2016
 - 19** Gemeinderatssitzung vom 17. Oktober 2016 (Zusammenfassung)
 - 22** Questions des conseillers communaux
Réponses du collège des bourgmestre et échevins
 - 24** Carnet de l'état civil
-

L'audio des séances publiques du conseil communal est également disponible sur www.petange.lu



Péiteng Aktuell

Paraît au moins 4 fois par an

Imprimé sur du papier 100% recyclé

Distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Pétange

Tirage: 7.000 exemplaires

Imprimeur:
Imprimerie Heintz, Pétange

Éditeur responsable:

Administration communale de Pétange | b.p. 23 | L-4701 Pétange



50 12 51 - 1000



commune@petange.lu



www.petange.lu



Administration communale de Pétange

Rédaction et mise en pages:

Service des relations publiques de la commune de Pétange

Conseil communal

Séance publique du 17 octobre 2016

Durée de la séance: 14.30 à 17.30 heures

Présents:

Mellina Pierre , bourgmestre (CSV)	Breyer Roland , 1 ^{er} échevin (CSV) Conter-Klein Raymonde , 2 ^e échevin (CSV) Mertzig Romain , 3 ^e échevin (LSAP)
Arendt Patrick (CSV) Conzemius-Holcher Josette (CSV) Gira Carlo (CSV) Polfer John (CSV) Rosenfeld Romain (CSV)	Birtz Gaby (LSAP) Brecht Guy (LSAP) Stoffel Marco (LSAP) – <i>jusqu'au pt 14</i>
	Becker Romain (déi gréng) Scheuer Romain (déi gréng) Thein Joe (adr) Tockert Claude (DP)

Absent et excusé:

Stoffel Marco (LSAP) - <i>à partir du point 14</i> Muller Albert (indépendant)

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (14.30 heures)

1. Personnel: Nomination d'un ingénieur technicien (m/f) - décision.
2. Affaires sociales
 - 2.1. Nomination d'un aide-éducateur (m/f) pour les Maisons Relais (16 heures par semaine) - décision.
 - 2.2. Nomination d'un aide-éducateur (m/f) pour les Maisons Relais (10 heures par semaine) - décision.
3. Enseignement musical: Ratification des contrats de travail avec des chargés de cours - décision.

Séance publique (15.00 heures)

4. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
5. Administration générale
 - 5.1. Formation du tableau de préséance du conseil communal - décision.
 - 5.2. Approbation des titres de recettes - décision.
 - 5.3. Décompte portant sur la numérisation des registres du collège des bourgmestre et échevins - décision.
 - 5.4. Fixation du taux multiplicateur à appliquer en matière d'impôt commercial pour l'exercice 2017 - décision.
 - 5.5. Fixation du taux multiplicateur à appliquer en matière d'impôt foncier pour l'exercice 2017 - décision.
 - 5.6. Approbation de la nouvelle convention avec le Lycée Technique Mathias Adam pour la mise à disposition de plusieurs salles de classe - décision.
 - 5.7. Changements dans divers syndicats et des commissions consultatives - décisions.
6. Enseignement musical: Organisation scolaire pour l'année 2016/2017 de l'Ecole de Musique - décision.
7. Propriétés
 - 7.1. Compromis relatif à l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue des Jardins» de la part de la société Immogorage S.A. - décision.
 - 7.2. Approbation de l'acte concernant l'acquisition de terrains sis à Rodange, rue du Commerce et avenue Docteur Gaasch de la part de la société Agilis sarl - décision.

- 7.3. Approbation de l'acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Rodange, chemin de Brouck de la part des consorts Harquin-Nicolas - décision.
- 7.4. Approbation de l'acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, avenue de la Gare de la part de Mme Chantal Schumacher - décision.
- 7.5. Décompte concernant le remplacement des fenêtres de l'ancien bâtiment de l'Hôtel de Ville (côté rue de l'Eglise) - décision.
- 7.6. Décompte concernant les travaux de réfection de la façade des maisons communales sises à Rodange, rue de l'Ecole n° 1 et 1A - décision.
8. Affaires sociales
 - 8.1. Organisation des après-midis de loisirs «Vakanzaktioun» pour l'année 2017 - décision.
 - 8.2. Vote d'un crédit extraordinaire concernant les travaux de transformation de la crèche «Villa Bambi» à Rodange - décision.
9. Environnement
 - 9.1. Approbation de la convention avec le Syndicat Intercommunal de l'Ouest pour la Conservation de la Nature (SICONA) signée avec un propriétaire pour l'aménagement et l'entretien d'un verger à Lamadelaine - décision.
 - 9.2. Approbation de la convention avec le Syndicat Intercommunal de l'Ouest pour la Conservation de la Nature (SICONA) signée avec quatre propriétaires pour la sauvegarde et la protection des haies - décision.
10. Sylviculture: Approbation des devis et plan des forêts communaux pour l'exercice 2017 - décision.
11. Ordre public: Prorogation de l'heure de fermeture des débits de boissons publics à l'occasion de certaines fêtes ou festivités en 2017 - décision.
12. Urbanisme: Modifications ponctuelles du Plan d'Aménagement Général concernant un reclassement de terrains sis à Pétange, lieux-dits «rue de Niederkorn» et «Schëppgeswiss» - décision.
13. Cimetières: Décompte concernant l'aménagement de nouveaux locaux par un système de conteneurs au cimetière/morgue de Pétange - décision.
14. Canalisations: Décompte concernant les travaux d'assainissement de la canalisation sur le territoire de la commune - décision.
15. Sports et loisirs: Décompte concernant l'aménagement d'un terrain 'Hybridrasen' pour les besoins du club de football Union Titus Pétange - décision.
16. Culture: Décompte concernant les travaux de remplacement de la menuiserie extérieure de la grande salle du Centre culturel de Rodange - décision.
17. Transports et communications: Confirmation d'un règlement de la circulation routière relatif aux travaux de renouvellement des infrastructures et à l'aménagement d'un «Shared space» au Centre de Rodange - décision.
18. Infrastructures routières: Décompte concernant les travaux de remplacement de revêtement du parking écologique à Pétange, rue de Linger - décision.
19. Voirie vicinale: Approbation de la convention avec le Ministère du Développement durable et des Infrastructures concernant l'accord pour le reclassement du chemin repris (CR176) en voirie vicinale de la Commune - décision.
20. Dépenses diverses
 - 20.1. Octroi de cadeaux de service - décision.
 - 20.2. Vote d'un crédit supplémentaire pour l'octroi des cadeaux de service - décision.

COMPTE RENDU

1. à 3.

Les points 1 à 3 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.

Le conseil communal de Pétange a cependant décidé de rendre public les décisions suivantes:

Nomination d'un aide-éducateur (m/f) pour les Maisons Relais (16 heures par semaine) - décision.

Mme Frieden Claudine, de Pétange, est engagée comme aide-éducatrice à tâche partielle (16 heures par semaine) et à durée indéterminée.

Nomination d'un aide-éducateur (m/f) pour les Maisons Relais (10 heures par semaine) - décision.

Mme Teixeira Lopes Vanessa, de Pétange, est engagée comme aide-éducatrice à tâche partielle (10 heures par semaine) et à durée indéterminée.

4.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Breyer Roland, Schäffen:

Mir hunn als Schäfferot eng Kommunikatioun iwwer eise Waasserpräis ze maachen. Den 11. Juli huet hei de Gemengerot mat 14 mol «Jo» an 1 mol «Neen» déi nei Präisser ugeholl, déi och de Schäfferot proposéiert hat, an dat op Grond vu Berechnungen, déi esou gutt vun eisen Servicer am Waasser gemaach si ginn, wéi och vum SIACH,

wat d'Ofwaasser ubelaangt. Mir hunn dat fir Approbatioun an de Ministère ageschéckt, wuelwëssend, datt mer den 23. Mee dat scho viraus an d'Gestion de l'Eau eraginn haten an och virun der Gemengerotssëtzung vum 11. Juli, de 27. Mee eng negativ Äntwert, en negativen Avis vun der Gestion de l'Eau virlooch. Si hu gesot – wéi all Joer wa mer d'Präisser gehéicht hunn - , datt se dat net kënnen an där Form unhuelen, well et net der Circulaire vum 28.03.2011 entsprécht a wou misst eng méi Differenzéierung vun den Tariffer gemaach ginn tëscht «ménage, industrie an agriculture». Op där anerer Säit misst och d'Charge émise méi genee gerechent ginn op Grond vun den «Einwohnergleichwerte», déi ganz verschidde sinn doruechter. Do läit e voluminéis Katalog hannendrunner. Als Beispill: Wann e Restaurant méi ewéi 50 Plazen huet, da kritt en esouvill, bei 25 Plaze kritt en nëmmen esouvill. Dat muss dann héichgerechent ginn. Et misst ee bei all Betrib, deen an der Gemeng ass, kucken, wéi vill Aarbechter do schaffen, wéi vill Beamten do schaffen. Wann ee gäre wierklech eng «charge polluante maximale» géif kréien, dat ass eis och bewosst, da brauch dat Zäit an dat hate mer bis elo ni. Mir hunn ëmmer gesot, datt mer dat eng Kéier maache wa mer besser Zäit hunn a wann d'Urgence net déi ass.

Dat ass all déi Joren och esou gehandhaabt ginn. Déi 4 Gemengen aus dem Kordall si sech och eens gi wat d'Ofwaasser ubelaangt. Si hunn dee selwechten Tarif geholl an dat ass och bis elo ugeholl gi vum Minister. Elo kréie mer den 22. September vum Minister matgedeelt, datt hien déi Deliberatioun net esou kann unhuelen. Et wier elo net konform mam Gesetz. Gutt, dat war et virdrun och net. Mir hu festgestallt, datt elo e Volte-Face do ass vum Ministère, dee soss ëmmer déi Berechnungen ugeholl huet. Si sinn och berechent. Et ass net esou, datt dat aus der Loft gegraff ass. Do sinn e ganze Koup Saachen dobäi. Mir hate jo 2,20 Euro fir de Waasserpräis an 2,25 Euro fir d'Ofwaasser proposéiert. Dat wiere 4,45 Euro. D'Gestion de l'Eau hat eis proposéiert, fir dee fixe Präis fir d'Haushalter erofzesetzen, par contre de variablen Deel an d'Luucht ze setzen. Da wieren si op 5,30 Euro komm, also bal een Euro méi deier wéi dat, wat mir gerechent haten. Mir sinn der Meenung, datt mir awer méi no un der Quell sëtze fir d'Berechnung méi genee ze maachen ewéi si iwwer eng Circulaire ministérielle.

Et muss een ëmmer kucken, déi Circulaire si gemaach ginn an engem Sënn, dee vläicht net falsch war. De Gedanke war ëmmer, fir en nationale Waasserpräis ze hunn, iwwer d'ganz Land verdeelt. An do spillen a ländleche Géigenden d'Berechnungen e bëssen anescht mat, well do bei der Agrikultur dee fixen Deel an d'Luucht gesat gëtt an de Präis dann erofgesat gëtt. Bei groussen Industrien an de Gemengen ass et d'selwecht. Mir sinn awer eng Gemeng, déi net vill där enger an där anerer hunn. Mir sinn eng Gemeng mat ville Menagen a mir sinn der Meenung, datt et net ganz vill ausmécht, an et vill Aarbecht kascht fir deen Inventaire eng Kéier opzestellen.

Mir stelle Folgendes fest: déi aner 4 Kordallgemenge sinn alleguerde solidaresch an d'Aktioun eragaangen, ausser Déifferdeng. Déi hunn 2015 de Präis einfach ëm 10% gehéicht, ouni eng Berechtigung dobäi ze maachen, mat der Argumentatioun, datt si net am Stand wiere fir deen Inventaire opzestellen an datt si op mannst 2 Joer géife brauche fir dat opzestellen.

Mir stelle fest, datt d'Käerjeng – no den Aussoe vun hire Leit – de Moment och nach en negativen Avis vun der Gestion de l'Eau virleien hunn. Si ginn et guer net an de Gemengerot an och guer net un de Minister virun, well se och elo soen, datt se deen Inventaire elo maachen a se 2 Joer dofir brauchen.

D'Suessemer Gemeng seet dat selwecht. Si sinn am gaangen e soziale Critère mat anzerechnen. Si sinn nach mat der Gestion de l'Eau a Kontakt a si hu keng Léisung fonnt, wéi se deen do kéinte mat eranhuelen. Esou datt an der Suessemer Gemeng nach iwwerhaupt näischt entaméiert ass. Si wäerten och elo emol näischt ënnerhuelen a fir d'éischt och emol deen Inventaire maachen.

Mir hunn als Schäfferot dann elo decidéiert, datt mer och elo emol näischt aféieren, well dat elo esou ass. Mir géifen dann och den Inventaire maachen, a wann déi aner Gemengen dofir 2 Joer brauchen, da wäerte mir déi Zäit och brauchen. Also gi mer eis elo emol dru fir deen Inventaire vun de «charges polluantes» méi genee opzestellen. A wa mer deen Inventaire da genee am Grapp hunn, an den negativen Avis da positiv sollt ginn, da komme mer nach eng Kéier an de Gemengerot zeréck. Mä dat wäert seng Zäit nach brauchen.

Mertzig Romain, Schaffen:

Mir hunn zwee verschidde Rapporte vu Biomonitor virleien. Dat éischt ass d'Mooser, wou mer eemol d'Joer teste loossen, fir ze kucken, wat eventuell vun industrieller Kontaminatioun dobäi kënnt. Do hu mer u sech getest op Chrom, Bläi a Molybdène. De 15. Abrëll ass déi Collecte gemaach ginn, fir dovunner Analysen ze maachen.

Déi Analyse si gemaach gi wéi déi Jore virdrun. An d'Konzentratioun ass allgemeng als niddereg agestuut ginn. Et ass och festgestallt ginn, datt d'Konzentratioun 2016 an der Baisse ass par rapport zu 2015.

Zu Rodange op der Fonderie an op der Grenz hu mer d'office méi eng héich Belaaschtung, wat awer historesch bedéngt ass. Dofir si mer dëst Joer higaangen a si hunn eis och e Referenzmooss dohinnergesat, dee mer aus der Gemeng Biekerech kritt hunn an deen u sech guer net belaascht ass. A wa mer déi Resultater kucken – wat elo zu Rodange erofgaangen ass – da sinn déi och ganz niddereg, esou datt mer u sech mat deene Saachen net besuergt brauchen ze sinn.

Mir hunn awer och am Kader vum Plan de surveillance 2016 – wou mer 5 Mol d'Joer Analyse maachen – d'Resultater kritt vun eisen Zaloten a Grieser. Déi Resultater leien allegueren am grénge Beräich an et ass u sech guer näischt do ze beanstanden.

5.1.

Administration générale.

Formation du tableau de préséance du conseil communal – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Le tableau de préséance du conseil communal de Pétange se compose comme suit:

Rang	Noms et prénoms	Date d'entrée
1.	Breyer Roland	01 01 1988
2.	Mellina Pierre	12 01 1994
3.	Rosenfeld Romain	09 05 1995
4.	Conter-Klein Raymonde	10 01 2000
5.	Polfer Johnny	10 01 2000
6.	Brecht Guy	03 04 2000
7.	Becker Romain	16 11 2005
8.	Gira Carlo	16 11 2005
9.	Mertzig Romain	09 11 2011
10.	Conzemius-Holcher Josette	09 11 2011
11.	Scheuer Romain	09 11 2011
12.	Thein Joe	09 11 2011

13.	Stoffel Marco	14 05 2014
14.	Tockert Claude	03 09 2014
15.	Arendt Patrick	12 01 2015
16.	Birtz Gaby	26 01 2016
17.	Muller Albert	03 10 2016

Accord à l'unanimité.

5.2.

Administration générale.

Titres de recettes au montant total de 8.484.418,47 euros, dont «vente de terrains dans le cadre du nouveau lotissement An den Atzengen (2.435.400 euros)» et «dotation de l'Etat - avance du 3e trimestre (5.826.989,00 euros)» - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Gira Carlo (CSV):

Am Géigesaz zu deenen 2 éischten Tranchen, läit d'Avance fir déi drëtt Tranche vun der Dotation de l'Etat 200.000 Euro ënner där vun 2015. Bedeit dat, datt mer fir 2016 insgesamt manner kréie wéi dat Joer virdrun?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Neen, dat bedeit dat net. Mä ech mengen, bei der Tranche vum 3. Trimester zitt de Staat eis schonn e gewëssene Prozentsaz of vu Saläre vun de Schoulmeeschteren. A well 2016 méi héich Salairé vun de Schoulmeeschteren ze bezuele sinn ewéi 2015, ass dee Betrag méi héich. Mä u sech kann een nach ëmmer dovunner ausgoen, datt mer méi Suen erakriegen ewéi déi, di mer ursprénglech virgesinn haten an datt mer och méi héich Recettë wäerte kriegen am Kont ewéi dat, wat am Budget virgesinn ass. Dat hei ass u sech d'Avance minus deen Deel vun de Paie vun de Schoulmeeschteren, déi mir un de Staat mussen rembourseren – deen 1/3 vun de Paie – an dat huet eng Influenz op dee Betrag.

Approbation à l'unanimité.

5.3.

Administration générale.

Décompte portant sur la numérisation des registres du collège des bourgmestre et échevins - approbation.

Total du devis approuvé: 12.255,75 euros (ttc)
 Total du crédit approuvé: 15.000,00 euros (ttc)
 Total de la dépense: 12.564,59 euros (ttc)

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.

5.4.

Administration générale.

Fixation du taux multiplicateur à appliquer en matière d'impôt commercial d'après le bénéfice d'exploitation à 350% pour l'exercice 2017 – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Le taux multiplicateur à appliquer en matière d'impôt commercial pour l'année 2017 reste le même que celui appliqué en 2016.

Accord à l'unanimité.

5.5.

Administration générale.

Fixation du taux multiplicateur à appliquer en matière d'impôt foncier pour l'exercice 2017 – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Les taux multiplicateurs en matière d'impôt foncier appliqués en 2016 sont maintenus pour l'année 2017, c.-à-d.:

Impôt foncier A:

Propriétés agricoles: 400%

Impôt foncier B1:

Constructions industrielles et commerciales: 640%

Impôt foncier B2:

Constructions à usages mixtes: 400%

Impôt foncier B3:

Constructions à autre usage mixte: 200%

Impôt foncier B4:

Maisons unifamiliales, maisons de rapport: 200%

Impôt foncier B5:

Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation: 400%

Impôt foncier B6:

Terrains à bâtir à des fins d'habitations: 600%

Accord à l'unanimité.

5.6.

Administration générale.

Nouvelle convention avec le Lycée Technique Mathias Adam pour la mise à disposition de plusieurs salles de classe pour des cours du soir - approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da komme mer zu enger Konventioun, déi erneiert soll gi mam LTMA. Dir wësst, datt mer eng Rei Raimlechkeete beim LTMA lounen, ënner anerem och Raimlechkeete fir déi Sproochecoursen ze organisieren. Do waren am Joer 2015/2016 vum Pétenger Syndicat 11 Sproochecoursen organiséiert ginn. Fir d'Joer 2016/2017 geet déi Zuel vun de Coursen op 13 erop. Dat beweist, datt déi Aarbecht, déi do gemaach gëtt, gutt ass an Uklang fënnt bei eise Bierger an doriwwer eraus. An dofir mussen mer eng Rei Raimlechkeete beim LTMA lounen, fir déi dann dem Syndicat zur Verfügung ze stellen. Dat sinn all Kéiers Coursen, déi vun 19 bis 22 Auer, während 4 Deeg an der Woch, mat Ausnam vun de Schoulvakanz, do stattfannen. Déi Course ginn zu 2 Stonne pro Dag iwwer 20 Seancë gemaach, esou datt 1 Cours normalerweis 40 Stonnen am Joer huet. Den LTMA freet 8 Euro pro Stonn, esou datt ee Cours eis 320 Euro kascht. Um Enn vun der Sessioun mécht den LTMA eis eng Rechnung op Grond vun de Coursen, déi stattfonnt hunn.

Dës Konventioun ass ähnlech wéi déi virdrun. Si ass just adaptéiert ginn a Funktioun vun der Unzuel vun de Coursen.

Becker Romain (déi gréng):

Déi heite Konventioun bezitt sech just op Course vum Syndicat d'initiative. Dat heescht, wann d'Gemeng awer iergendwéi wëllt iwwer Säll verfügen, sief dat fir eventuell aner Coursen oder fir eng Formatioun, da misst eng nei Konventioun gemaach ginn. Oder ass dat heiten déi eng an eenzeg Konventioun, déi mer mam LTMA maachen?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Neen, mir hunn och nach eng aner, wéinst de Sportsveräiner. Dat ass eng Konventioun fir d'Sportshal ze lounen, an déi ass separat.

Becker Romain (déi gréng):

Mä wa mer nach eng Kéier Säll bräichten. Hei geet et jo ëm Klassesäll, mä wann d'Gemeng eng Kéier zousätzlech Säll bräicht, musse mer dann erëm eng nei Konventioun maachen?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech mengen, da musse mer eng nei Konventioun maachen. Da musse mer och dem LTMA soen, wien do era geet. Fir de Moment wësse mer, datt de Péitenger Syndicat d'initiative do era geet. Si wëllen och gäre wëssen – ier se gréng Luucht ginn – mat wem si et ze dinn hunn. Hei wëssen se, datt et ee fiabele Partner ass an datt se sech och doropper kënnen verloossen.

Wann elo eng nei Demande kënnt, da musse mer dat mam LTMA nach eng Kéier separat klären.

Becker Romain (déi gréng):

Merci. Meng Fro war just, op dann elo eemoleg Säll iwwer eng Konventioun kënnen beim LTMA gelount ginn oder ob een och nach zousätzlech Säll kéint lounen. Meng Fro ass domatter beäntwert.

Gira Carlo (CSV):

Erlaabt mer just eng Bemierkung heizou ze maachen. Et kéint ee jo elo soen, datt mer selwer Klassesäll an der Gemeng hätten a firwat gi mer der bei de Lycée lounen. Well ech si schonn doropper ugeschwat ginn. Dozou muss een awer soen, datt déi Klassesäll – déi mir hunn – u Kanner adaptéiert sinn an datt dat heite Säll sinn, déi fir Erwuessener geduecht sinn. An dofir gräife mer op deen Service zeréck.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat ass richtig. Mir hu jo och Bänken, déi esou konzipéiert sinn, datt Kanner bis 12 Joer kënnen dra setzen. Wougéint beim Lycée grouss Kanner a Jugendlecher dra sinn, esou datt do déi Säll sech besser adaptéieren an net musse grouss ëmgebaut ginn, wann owes déi Erwuesse kommen. An dofir hu mer och deen heite Wee mam Lycée gewielt. An ech mengen, den LTMA ass zefridden a kritt eng zousätzlech Recette. Déi Säll si genotzt an op där anerer Säit hëlleft dat eis ganz vill fir déi Coursen ze organiséieren, déi mer am Intressi vu de Sproochcourse an der Gemeng wëllen hei organiséieren.

Approbation à l'unanimité.**5.7.1.****Administration générale.**

Nomination d'un délégué au Syndicat de communes régional pour la promotion et le développement de la région du sud (PRO-SUD) - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Vote secret:

Par 14 voix, M. Guy Brecht, conseiller communal, habitant à Pétange, est nommé délégué au sein du syndicat de communes régional pour la promotion et le développement de la région du sud (PRO-SUD).

5.7.2.**Administration générale.**

Nomination d'un délégué aux transports publics - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Vote secret:

Par 13 voix, Mme Gaby Birtz, conseillère communale, habitant à Rodange, est nommée déléguée aux transports publics.

5.7.3.**Administration générale.**

Démission et nomination dans la commission des finances, du budget et des règlements - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Il est pris acte de la démission d'office de Mme Cátia Gonçalves.

Vote secret:

Par 13 voix, M. Nicolo Barnabo demeurant à Pétange est nommé nouveau membre de la commission des finances, du budget et des règlements.

5.7.4.**Administration générale.**

Remplacement d'un membre effectif et du secrétaire dans la commission de l'intégration - décisions.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Votes secrets:

La démission de M. Laurent Coos comme secrétaire de la Commission de l'Intégration est accordée par 13 voix.

Par 13 voix, M. Romain Mertzig demeurant à Rodange est nommé nouveau membre effectif de la Commission de l'Intégration, pour achever le mandat de son prédécesseur.

Par 14 voix, Mme Monica Sofia Queiros De Almeida demeurant à Pétange est nommée nouveau secrétaire de la Commission de l'Intégration, pour achever le mandat de son prédécesseur.

6.**Enseignement musical.**

Organisation scolaire pour l'année 2016/2017 de l'École de musique – décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Dat hei ass ee Punkt, dee mer all Joer ëm dës Zäit musse stëmmen, an zwar fir datt eis Museksschoul kann uerdentlech funktionnéieren. Et ass jo bekannt, wat fir Course mer hei ubidden. An zwar geet dat vum Solfège iwwer d'Harmonie, den Dechiffage, d'Museksgeschicht, de Gesank, den Jazz, d'Holzinstrumenter, d'Blechinstrumenter, den décke Blech – wann een deen och nach mat eranhëlt – , d'Corden, de Clavier, d'Perkussioun, d'Kammermusek an d'Ensembelen. All dat gëtt bei eis an der Museksschoul

enseignéiert. Et ass eng grouss Diversitéit, fir datt mer och duerno eist kulturellt Liewen hei an der Gemeng gutt kënnen andeelen.

Mir hu fir de Moment 485 Schüler ageschriwwen. Dat ka sech natierlech vun Dag zu Dag änneren, well et weess ee jo genee, wéi d'Kanner heiansdo fluctuéieren. Da kommen se an da kommen se net. Déi eng wëllen, a wann de Kolleg geet, da gi se mat. A wann dann en neie Kolleg ukënnt, da kommen der och alt erëm e puer mat.

Ënner deene 485 Schüler sinn 299 Residenten an 193 Non-Residenten – dat sinn der zum gréissten Deel aus de Kordallgemengen, well mer jo mat deenen anere Museksschoulen, vu Käerjeng an Déifferdeng, zesumme schaffen. Wa mir verschidde Coursen net hei ubidden oder hunn net esou vill Schüler hei, da schécke mer se an déi aner Schoulen, an ëmgedrënt och.

Wann zum Beispill Käerjeng der net genuch am décke Blech huet – wéi dat de Moment de Fall ass – da schécke si eis déi Schüler eriwuer. Oder vun de Corden, da kréie mir déi. Ech mengen, et ass eng Entente tëscht eis an déi ass och gutt. Mir hunn och e puer Chargéen, déi och an deenen anere Museksschoule Coursen halen, well et ass jo gewosst, datt déi mannste Chargés de cours en nëmmen an enger Schoul Cours halen.

Vun deene 485 Schüler sinn 128 ganz nei Schüler bei eis agedroen. Vun deenen alleguerten hu mer vu 4 bis 17 Joer 378 Schüler. Mir hunn an der «filière adultes» 71 Schüler. Mir hunn der awer och ënner den Adulten ageschriwwen, déi nach Studente sinn. Well mir huelen se jo bis e bestëmmten Alter an och e Student – och wann en 18 Joer dépasséiert huet an e bréngt eis e Certificat, datt en nach an der Schoul ass – leeft nach als «étudiant» obschonn en an engem gewëssene Sënn «adulte» ass.

Mir hunn och Adulten, déi ageschriwwen sinn an de Course vun de Kanner, well se ganz genee wëllen och déi Exame matmaachen ewéi d'Kanner. Wat jo och dofir sprécht, datt mer Erwuessener hunn, déi dee ganze Circuit vun der Museksschoul wëllen duerchlafen a sech och net scheie fir sech wierklech an d'Bänk ze setzen a bei de Concoursen an den techneschen Exame matzemaachen.

30 Enseignanten – mat ganz verschiddenen Aarbechtsszäiten a Stonnen – si bei eis agedroen. An zwar hu mer 857 Course fir d'Schüler. Dovunner sinn 380 «cours collectifs» a 477 «cours individuels».

Am «règlement d'intérieur» ass och festgehalen, datt d'Enseignanten dru gehale si fir pünktlech hir Stonnen ofzehalen. Si mussen hir Präsenzen och an e «registre des présences» androen.

«Changement d'horaires» an «transferts» gi fir d'éischt ugefrot an da gi se vum Direkter a vum Schäfferot guttgeheescht.

Wann elo e Manktem u Klassenäil besteet, dann ass et de Chargé de direction, deen d'Horairé kann ëmdéppen. Well heiansdo hu mer de Fall, datt emol e kleng Punkt ass, wou emol Transferte sinn, wou aner Horairé stattfannen, an dann hu mer e wéineg e Manktem u Klassenäil. Och wa mer jo awer a verschiddene Säil vun eiser Musek, wéi och an der Museksschoul zu Déifferdeng an am Sall vun der Chorale hei zu Péiteng, verschidde Coursen ofhalen, kënn et awer emol vir, datt mer en Enkpass hunn. An dann ass et um Direkter, fir do anzegräifen an eventuell e Cours ze verleeën – ëmmer natierlech, datt et och méiglech ass.

E Chargé soll och net méi wéi 7 Stonnen un engem Stéck Cours pro Dag halen, ausser et ass, wa speziell Aktivitéite mussen ageprouft ginn. Da kann et och sinn, datt eventuell

no 21.30 Auer emol e Cours ka stattfannen. Wann net, da mussen d'Coursen alleguerten owes um 21.30 Auer zu Enn sinn.

Fir d'Aschreiwungen am «éveil musical» muss d'Kand den Alter vum 2. Joer Spillschoul nowiesen. Da kann et agedroe ginn. Wann och emol e Schüler am Laf vu senger ganzer Carrière an der Museksschoul wëll eng Paus aleen, da kann en dat maachen. Wann en 1 Joer Paus aleet, an en huet dat Joer viru senger Paus ganz fäerdeg gemaach, da kann en no senger Paus normal weiterfueren. Wann en awer 2 Joer Paus mécht, da muss hien en Test duerchlaf fir erëm a seng Coursen erageholl ze ginn.

De «cours technique» an de «cours public» muss all Schüler duerchlafen. An do gëtt och decidéiert, ob en do zougelooos gëtt, haaptsächlech wann en instrumental Coursen huet. Fir déi Diplomer ze kréien, muss en och dee Solfège aus deem selwechte Grad schonn ofgeschloss hunn.

Et ass och vu Wichtegkeet, datt och d'Schüler – wa se bei eis an der Museksschoul sinn – dee ganze Parcours kënnen matmaachen. Well nëmme wa se gutt virbereet sinn, da hu se och duerno – sief dat hei bei eis an de Museken, oder wa se wëllen an de Conservatoire goen – keng Problemer fir ugeholl ze ginn a do och kënnen weiter ze léieren.

D'Schoulvakanze sinn – ausser datt d'Museksschoul nach samschdes virun de Schoulvakanze muss fonctionnéieren – d'selwecht wéi am Fondamental. Et kounn awer elo d'Fro op, well um Enn vum Schouljoer och ëmmer erëm Versammlungen a Konferenze gehale ginn, ob net – haaptsächlech virun der grousser Vakanz – d'Course kéinten 2 Deeg virdru chôméieren. Domatter kéinten d'Konferenze roueg ofgehele ginn an et kéint e richtegen Ofschloss gemaach ginn, ouni datt erëm misste Course verluecht ginn. Wann de Gemengerot haut domatter averstanen ass, da géife mer dat an dës Schoulorganisatioun mat eranhuelen. Da sti mer uerdentlech do. D'Coursen halen 2 Deeg virun der grousser Vakanz op an da gi Konferenze gehalen an dann ass och e klengen Ofschloss do vum ganze Joer vun der Museksschoul.

Musekskommissioun, déi mer de 27. September 2016 ofgehalen hunn, huet dës Organisatioun guttgeheescht.

Arendt Patrick (CSV):

Wa mer vun der Museksschoul schwätzen a mer wëssen, datt eis Schülerzuel weider wäisst, wollt ech froen, wou mir a punkto Museksschoul um alen Terrain vum LTMA dru sinn. An engem Artikel vum Luxemburger Wort vum 21. September stoung, et wier rieds vun engem Puppelchershaus, engem Internat an integréiert Wunnenge fir behënnert Matleit. Och vun der Museksschoul war rieds. Wou steet do den Debat?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mir sinn eis jo eens, datt d'Museksschoul soll an dee ganze Komplex vum «ancien LTMA» mat agebonne ginn. Dat war och an der leschter Reunioun, déi mer mat de Conseillere vun de Ministeren haten, festgehele ginn. Mir sollten awer do e PAP maachen, deen a verschidde Partien opgedeelt ass. An an enger Partie soll d'Museksschoul mat erafléissen. Well et sollt ee Ganzt ginn. Mir waarden nach ëmmer op eng Äntwert vun de Ministèren. Wann déi Äntwert kënn, da kënnen mir och weiderschaffen, esou wéi dat virgesinn ass. A mir hoffen, datt d'Äntwert esou schnell ewéi méiglech kënn. Net méi spéit wéi de leschten Donneschdeg hate mer nach mam Minister Meisch doriwwer rieds, deen eis och op deen dote Punkt ugeschwat hat. A mir hunn him dat och mat op de Wee ginn, well et ganz drénglech ass. Anscheinend sinn déi

ganz Struktur ganz noutwenneg fir déi verschidde Ministeren – well et si jo verschidde Ministère an deem Projet mat dran – a mir hoffen, datt mer nach dëst Joer eng Äntwert géife kréien. Mir erhoffen se esou schnell ewéi méiglech, fir datt mer eventuell beim Stëmme vum Budget schonn eng besser Äntwert drop hätten.

Accord à l'unanimité.

7.1.

Propriétés.

Compromis relatif à l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue des Jardins» de la part de la société Immogarage S.A - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain d'une contenance de 8 centiares se fait gratuitement.

Approbation à l'unanimité. MM. Arendt Patrick et Thein Joe, ayant quitté la salle, n'ont pas pris part au vote.

7.2.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition de terrains sis à Rodange, rue du Commerce et avenue Docteur Gaasch de la part de la société Agilis sàrl. - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition des terrains d'une contenance totale de 132 centiares se fait gratuitement.

Approbation à l'unanimité. MM. Arendt Patrick et Thein Joe, ayant quitté la salle, n'ont pas pris part au vote.

7.3.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Rodange, chemin de Brouck, de la part des consorts Harquin-Nicolas - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain d'une contenance de 9 centiares se fait gratuitement.

Approbation à l'unanimité. M. Thein Joe, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

7.4.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, rue du Chemin de Fer de la part de Mme Chantal Schumacher - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain d'une contenance de 4 centiares se fait au prix de 30 euros.

Approbation à l'unanimité. M. Thein Joe, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

7.5.

Propriétés.

Décompte portant sur les travaux de remplacement des fenêtres de l'ancien bâtiment de l'Hôtel de Ville du côté rue de l'Eglise - approbation.

Total du devis approuvé:	15.000,00 € (ttc)
Total du crédit approuvé:	15.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	14.419,65 € (ttc)

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Approbation à l'unanimité. M. Thein Joe, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

7.6.

Propriétés.

Décompte portant sur les travaux de réfection de la façade des maisons communales sises à Rodange, rue de l'Ecole n° 1 et 1A - approbation.

Total du devis approuvé:	45.000,00 € (ttc)
Total du crédit approuvé:	45.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	30.662,94 € (ttc)

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Approbation à l'unanimité.

8.1.

Affaires sociales.

Organisation pour l'année 2017 des après-midis de loisirs «Vakanzaktioun» (24.07.2017 au 04.08.2017) – décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Kaum ass d'Vakanzaktioun dëst Joer eriwuer, muss mer schonn un d'nächst Joer denken, fir déi kënnen ze organiséieren. An zwar hu mer geduecht, datt mer d'nächst Joer vum 24. Juli bis de 4. August an deenen 3 Lokalitéiten d'Vakanzaktioun oflaffe loossen. Well déi Kanner, déi bei eis am Fondamental sinn, an zwar vum Cycle 1.1. bis den Cycle 4.2., sollen dorunner deelhuefen.

Mir bräichten – wann et erëm esou ofleef wéi dëst Joer, well dëst Joer hate mer e riseg Succès mat iwwer 700 Kanner – 80 Moniteurs fir d'Kanner ze encadréieren. Déi Moniteurs sollen och préparéiert sinn, well den Organisateur huet d'Responsabilitéit, esou datt mer se och misste virbereeden. Well mer maache jo och Aktivitéiten, wou d'Moniteurs och mussen matgoen a mer och gewëssen Hebergementer do virhuelen. Esou datt mer eis Moniteurs, déi de Brevet vum Formateur «F» nach net hunn, och nach an den Service national de la jeunesse schécken, fir dee Brevet do ze maachen. Dofir muss mer natierlech och haut schonn ufänken, fir datt mer «en temps utile» och déi brevetéiert Moniteurs zur Hand hunn déi mer brauchen.

Mir brauchen natierlech och eng «décision de principe» fir d'Indemnisation vum de Moniteurs. Et ass och esou, datt mer net manner wéi 80% vum «salaire social minimum» kënnen ausbezuelen an d'Graduée hire Salaire hirem Alter no kréien. An dann ass et natierlech och esou, datt mer keng Kandidate wëllen, déi op d'Kanner oppassen, déi manner wéi 17 Joer hunn. Well mir sinn der Meinung, datt een op mannst 17 Joer soll hu fir kënnen mat eise Kanner Aktivitéiten ze maachen, a fir och déi Kanner kënnen a Kolonien ze

begleeden, fir datt déi Organisatioun gutt soll oflafen, mat esou mann ewéi méiglech Problemer.

Mir hunn haut 6 Punkten, iwwer déi mer sollen ofstëmmen, an zwar

1. de se déclarer d'accord avec l'organisation des après-midis de loisirs « Vakanzaktioun », du 24 juillet au 4 août 2017;
2. de charger le collège échevinal de désigner en temps utile les moniteurs (m/f) âgés de 17 ans au moins;
3. d'imposer des cours de formation pour aide-animateurs aux candidats n'ayant pas encore suivi des formations analogues;
4. de charger le collège échevinal d'organiser la formation des nouveaux candidats;
5. d'indemniser ces moniteurs à raison de 1,25 € (n.i. 100) par heure;
6. d'indemniser les moniteurs à raison du salaire horaire minimum pour étudiants s'ils ne disposent pas de formation pour animateurs.

Gira Carlo (CSV):

Wann een de Succès vun dëser Aktioun gesäit, da kann een net dogéint sinn. Meng Fro ass awer, wéi vill Méiglechkeeten hu mer nach, wann ee bedenkt, datt mer och plus minus 1.800 Kanner hunn, déi an d'Schoul ginn? Do kéint een eng Kéier un d'Limite kommen. Wéi wäit kënnen mer do goen?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Ech muss lech éierlech soen, datt mer nach ni esou vill Kanner hate wéi elo. Wa mir awer elo wëlle Grenze setzen, da misste mir hei festleeën, wou ee seet, datt mer op 700 Kanner oder op 800 Kanner ginn. Wa mir natierlech elo Excursiounen maachen, déi ausserhalb vun der Gemeng sinn, wou mir mat Busse musse fueren, dann hu mer do Limitten. Och bei de Kolonien. Wa mir soen, datt do nëmmen eng gewëssen Zuel vu Plazen disponibel sinn, da sinn et déi éischt, déi ageschriwwen sinn, déi mer kënnen mathuelen. Well mir kënnen net soen, datt mer Plaz hu fir 40 Kanner a mir huelen der duerno 60 oder 70 mat. Dat geet natierlech net. Well da komme mer och un d'Limite mat de Moniteuren. Da musse mer soen, datt mer net genuch Moniteuren hunn. Mir mussen eis do awer festleeën, tëscht 700 Kanner, well mir sinn de Moment bal u gewësse Limite komm. Wa mer awer gewëssen Aktivitéiten hei an der Gemeng maachen an zum Beispill op eng Spillplaz ginn, a mer och nach op aner Moniteuren – zum Beispill aus de Maisons Relais, déi jo och mat agebonne sinn – kënnen zeréckgräifen, da kréie mer scho ganz vill Kanner ënnerdaach. Mir sinn de Moment nach ëmmer hikomm, mat deene Moniteuren, déi mer hunn. An ech hoffen, datt dat an der nächster Zäit och esou bleift. Well wann et elo iwwert déi Zuel vu Moniteuren géif erausgoen, déi mer hunn, da musse mer natierlech soen, datt et eis leed deet, well mer kënnen net méi Kanner huelen.

Gira Carlo (CSV):

Da géif ech awer éischter virschloen, datt een net seet, datt mer dat begrenzen. Mä da misst ee sech vläicht iwwerleeën, ob een dat net sollt an 2 Etappen ubidden. Wann et schon esou ee Succès huet, da wier et och net schlecht, wann een de Kanner dat géif ubidden.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Et muss een awer och bedenken, datt – wann een et an 2 Etappen ubitt – een am Ufank muss kucken, wéi ee mat der Organisatioun virgeet a wéi een d'Moniteuren erbäi kritt. Mir kréien ëmmer Moniteuren, déi zu enger gewëssener Zäit do sinn. Et ass natierlech och ëmmer schwierig fir ze soen, datt een et wëll opdeelen. Well et ass jo och eng budgetär

Geschicht. Well wa mir et an 2 Etappe maachen, da muss een och bedenken – deemno wéi mer da fueren – , datt mer dann och dat Duebelt brauchen. Wa mer zweemol Circuite maachen, wa mer zweemol mat de Kanner a Kolonie ginn, da musse mer och en anere Budget virgesinn. De Moment si mer mat deem Budget, dee mer elo schonn hunn, mengen ech u gewësse Grenzen ukomm. A mir sollen elo emol mat deem dote Budget weiderfueren a kucken, wéi dat Ganzt weidergeet. Et ass jo och esou, mir hu jo och an de Maisons Relais Kanner, déi och a Kolonie ginn – ausserhalb vun der Vakanzaktioun – a wat reng op de Budget vun der Maison Relais geet a wou nëmmen déi Kanner mat ginn, déi an der Maison Relais sinn. Do hu mer jo awer och nach Vakanzaktivitéite fir eis Kanner. Net ze vergiessen, datt mer an de Maisons Relais 600 Kanner hunn, wou jo och während de Vakanzaktivitéite stattfannen. Si ginn eraus an d'Kolonien, mir gi mat hinnen eraus a Parken ausserhalb vun der Gemeng. Do maache mer scho ganz vill, esou datt mer awer – mengen ech – eng gewëssen Diversitéit hunn. En plus muss ee soen, datt d'Vakanzaktioun awer och – an där Zäit wou se leeft – geduecht ass fir déi Kanner, déi hei heem sinn. Déi Kanner, déi an der Vakanz sinn, déi si jo souwisou net hei. 2016 hate mer 30 Joer Vakanzaktioun an do waren der ebe ganz vill hei. Wa mer bei där selwechter Zuel vu Kanner bleiwen, da pake mer et. Wa sech d'Zuel awer elo géif massiv erhéijen, da musse mer den Dossier nach eng Kéier mat an de Gemengerot bréngen an dat Ganzt nach eng Kéier iwwerkucken an eise Budget dann och ajustéieren, wann do Méiglechkeete bestinn.

Gira Carlo (CSV):

Den Här Minister huet eis jo gesot, wou mer eventuell mussen histeieren. Mir leie bei engem Drëttel bei eise Maisons Relais an de Minister sot, datt de Landesduerschneitt 2 Drëttel sinn. A wa mer dohinner histeieren, da musse mer vläicht och eng Kéier an deem dote Punkt iwwerleeunge maachen. Vlächet net haut, mä awer sécher an der Zukunft.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

An eise Maisons Relais si mer am Moment op 600 Kanner, a méi kënnen mer der de Moment net eranhuelen, well mer jo do un eis Grenze gestouss sinn. Wa mer natierlech an nächster Zukunft – wat jo och op eis duerkënnt a wou mer jo allegueren mussen drun denken – nach méi Maisons Relais musse bauen oder se vergréisseren, da musse mer eis och drop astellen, datt mer innerhalb vun der Maison Relais déi Vakanzaktioun – wa mer et esou kënnen nennen – musse aneschtens organiséieren. Dat ass Zukunftsmusek. Mir mussen natierlech drun denken a mir mussen eis drop astellen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da si mer schonn an der Wahlcampagne an am Wahlprogramm.

Accord à l'unanimité.

8.2.

Affaires sociales.

Vote d'un crédit extraordinaire de 25.000 euros concernant les travaux de transformation de la crèche «Villa Bambi» à Rodange – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dir wësst, datt d'Crèche «Villa Bambi» zu Rodange am Joer 2002 opgemaach huet. Zu deem Zäitpunkt hate mer nach

keng Maison Relais, wou mer awer elo – wéi d'Madamm Conter richteg gesot huet – 611 Plazen an eise Maisons Relais hunn. Dofir hate mer zu deem Zäitpunkt – an hu mer bis haut – Kanner opgehooll tëscht 0 an 9 Joer. D'Iwwerleeunge sinn an dee Beräich gaange fir ze soen – well mer Maisons Relais hunn a well all déi Kanner, déi am Enseignement fondamental sinn, ab 4 Joer duerch d'Maisons Relais ofgedeckt sinn – ob een net misst higoen an déi Opfankstrukturen, wéi d'Crèchen, wéi d'Villa Bambi, d'selwecht wéi bei der Crèche Kordall fir Kanner vun 0 bis 4 Joer limitéieren.

Déi Diskussioun ass schonn e puermol gefouert ginn an et geet elo drëm fir ze kucken, wat dat heescht, wann een déi Affektatioun vun där Crèche Villa Bambi op Kanner vun 0 bis 4 Joer limitéiert. Dat heescht, et ginn nach méi Kanner an deem Alter an dës Crèche an da géifen all déi Kanner, déi doriwwer eraus am Fondamental sinn, an eis Maisons Relais goen.

Fir dat kënnen ze maachen, muss ee kucken, wat dat heescht um Niveau vun de Strukturen, um Niveau vum Bau selwer a wat fir Ëmbauearbechten een do muss maache fir deene Critèren, déi vum Ministère virgeschriwwen sinn, gerecht ze ginn. Wat muss een eventuell a wat wëll ee vläicht maachen, wat net onbedéngt vum Ministère virgeschriwwen ass, mä wat vläicht eng Wonschlëscht ass, déi een och hei ka berécksiichtegen. An dofir – fir hei am Gemengerot d'Méiglechkeet ze hu fir iwwer een Dossier ze diskutéieren, ze debattéieren an och ofzestëmmen, deen dann all déi Iwwerleeunge mat beinhaltet – wollte mer de Gemengerot froen, ob hien dem Schafferot schonn e Kredit vu 25.000 Euro zur Verfügung stellt. Dat géif eis erlaben, fir emol an enger éischter Phase e spezialiséierte Bureau domatter ze befaassen a fir déi éischt Viraarbechten do kënnen unzufänken a mam Ministère ze diskutéieren, wat fir Aarbechten noutwenneg sinn «en vue» vun engem definitive Projet an «en vue» vun engem Devis, dee mer nach ganz gären am Enn vun dësem Joer, oder spëtstens am Ufank vum nächste Joer op den Dësch wëlle leeën. An da kënnen mer diskutéieren a festleeën, wat mer da schlussendlech an der Crèche Villa Bambi ëmbauen «en vue» vun dëser «modification d'affectation», wou mer dann nëmme méi Kanner tëscht 0 a 4 Joer géifen unhuelen.

Wéi gesot, haut geet et just drëm fir eis déi néideg Suen zur Verfügung ze stellen, fir datt mer och e Kredit hunn a fir datt de Gemengerot och averstanen ass, datt mer déi Iwwerleeunge maachen. An da misste mer natierlech op Grond vun enger genauer Analys, vun engem Dossier decidéieren, wat mer am Endeffekt maachen a wat eis déi Aarbechte géife kaschten.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Déi nei Affectatioun, déi elo hei ugeschwat ginn ass, ass dat den ausdréckleche Wonsch vun der Gemeng, also vum Schafferot, oder ass eis dat ordonnéiert gi vum Ministère?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et ass esou, datt déi heiten Iwwerleeunge scho méi laang gelaf sinn. Anscheinend – woubäi ech awer leider Gottes nach keng Dokumentatioun hunn – ass dat awer och e Wonsch vum Ministère, datt mer dat bis 2018 solle maachen. Mä et ass awer och an eiser Optik gewiescht, fir einfach hinzugeen an ze kucken, wat einfach Sënn mécht, a fir ze kucken, ob mer net sollen an déi Richtung goen, «en vue» vun deenen neie Maisons Relais, déi mer elo opgeriicht hunn. Well déi Palette vun 0 bis 9 Joer ass jo awer eng grouss Differenz tëschent deene verschiddene Kanner, an dat wollte mer net méi an enger Crèche hunn. An op Grond vun den Erkenntnisser an der Evolutioun, déi an deem

Beräich, an den Opfankstrukturen, an de Crèchen, an de Maisons Relais gefouert goufen, soll do och eng Nofro vum Ministère do sinn, mä bei mir ass déi nach net ukomm.

Arendt Patrick (CSV):

Mir si jo zu e puer aus dësem Haus am Gremium «Foyer de l'enfance Rodange-Lamadelaie asbl Villa Bambi» vertrueden. Mir haten och nach viru kuerzem eng «CA». Ech si frou, datt d'Zesummenaarbecht mat den Servicer aus der Gemeng gutt fonctionnéiert an dofir hutt der och mäin Accord, fir dat ze maachen.

Gira Carlo (CSV):

Dir hutt et schonn ugeschwat, Här Buergermeeschter. Et läit an enger gewëssener Logik, datt ee seet fir an där Arichtung nëmmen nach Kanner tëscht 0 a 4 Joer ze huelen, well mer jo och nach déi aner Arichtungen hunn. Ech wëll awer och nach am selwechten Otemzuch soen, datt vu méiglechen héije Käschte geschwat ginn ass, déi op eis kéinten duerkommen. Do géif ech awer dann dem Schafferot mat op de Wee ginn, fir hei ze préiwen an haaptsächlech déi Aarbechten ze maachen, déi noutwenneg sinn an déi, di net onbedéngt néideg sinn, sinn ze loossen. Ech mengen, mir sollten dat funktionell ëmgestallten an och kucken, datt et no engem Konzept fonctionnéiert. Mä et mussen awer elo net do Saache gemaach ginn, déi eis vill ze vill kaschten a schlussendlech näischt bréngen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat ass e bëssen d'Iwwerleeung, datt mer mat deene Responsabele vum Ministère dat zesumme kucken an datt mer da studéieren, wat obligatoresch ass op Grond vun de Gesetzestexter a wat mer mussen änneren, wa mer an déi dote Richtung ginn, a wat «nice to have» ass. An et muss een einfach déi zwou Saachen op den Dësch leeën. Wat een net vläicht kann ausschléissen, dat ass, datt net awer dat eent oder anert gemaach gëtt fir de Fonctionnement ze verbesseren an deem Beräich. Mä de Gemengerot soll ganz kloer gesot kréien, wat muss gemaach ginn a wat proposéiert gëtt fir ze maachen, am Wonsch vläicht vun deene Leit, déi do schaffen an op Wonsch vun deenen neie Critèren, déi an de Maisons Relais, respektiv an dësem Fall, an de Crèche bestinn, fir eventuell un neie Programmen an neie Prozeduren ze schaffen a vläicht de Kanner méi fräi Méiglechkeeten ze ginn. Esou wéi dat och schonn an de Maisons Relais de Fall ass, wou Kanner an eenzelen Ateliere kënnen schaffen. Do kann et vläicht sinn, datt dat eent oder anert noutwenneg ass, fir kënnen dee Fonctionnement ze garantéieren. Mä et soll ee ganz kloer den Ënnerschied maachen tëscht deem, wat obligatoresch ass, wat gesetzlech gefrot ass, a wat dat ass, wat mer wëlle maachen a wat am Interessi ass vu vläicht engem gudden Fonctionnement vun der Crèche Villa Bambi.

Accord à l'unanimité.

9.1.

Environnement.

Convention avec le Syndicat Intercommunal de l'Ouest pour la Conservation de la Nature (SICONA), signée avec un propriétaire, pour l'aménagement et l'entretien d'un verger à Lamadelaie – approbation.

Mertzig Romain, Schäffen:

Am Kader vun der Exekutioun vun eisem Gréngplang vun der Gemeng hu mer eng Konventioun virleien tëscht dem Sicon, der Gemeng an der Madamm Syvie Collé, fir e Bongert ze

ënnerhalen an och erëm ganz hierzestellen, respektiv eng Heck iwwer 64 Meter ze planzen. Dat Ganzt ass um Lieu-dit «auf dem Rothreis», dat ass zu Rolleng de Wee erop Richtung Eucosider.

Déi Konventioun gëtt op 9 Joer gemaach a si ass no deenen 9 Joer «tacitement» verlängerbar, wa se net virdru gekënnegt gëtt.

Arendt Patrick (CSV):

Ech kann dat doten nëmmen ënnerstëtzen. Et ginn ëmmer manner Bongerten. Wann ee weess, datt d'Offeländdeieren an d'Aarten, déi ee virhefeg am Bësch fënnt, hei zesummefannen, an datt d'Bongerten zu den aarteräichste Liewensraim gehéieren, da weess een, wat fir ee wichtege Dëngscht hei fir d'Flora an d'Fauna gemaach gëtt. Ausserdeem leie mer net wäit ewech vun der Rollenger Millen, déi elo seng didaktesch Aufgab mat der Naturschoul vu Lasauvage wäert zesummefannen. An hei denken ech u flott Aktivitéite mat de Kanner zesummen an deem Bongert.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech kann dem Här Arendt nëmme Recht ginn. Mä et steet just net an de Bedingungen dran, wien dann an dee Bongert dierf goen an ob een déi Äppel ka plécke goen. Well da kéint een – bei engem Projet, wéi den Här Arendt elo gesot huet – mat de Kanner dohinner goen, well et jo net wäit ewech ass vun der Millen. Gëtt et e bestëmmte Grond, datt dat net an de Bedingunge vun der Konventioun steet? Well ech hat esou eng ähnlech Fro schonn eng Kéier bei enger Konventioun op der Athuser Strooss gestallt.

Mertzig Romain, Schäffen:

Am Prinzip gëtt dat mam Sicona ofgeschwat an do ass et u sech esou, datt elo bei deene Leit, wou mer Konventiounen haten, praktesch nach ni Problemer ware fir déi Äppel rafen ze goen. Och, wéi Dir gesot hutt, wa mer do kéinten edukativ Projeten drunhänken, well et awer an der Proximitéit vun der Rollenger Millen ass, respektiv datt déi Äppel, déi net vun den normale Leit, respektiv vun de Projete kënnen opgeraf ginn, datt mer do och iwwer de CIGL kënnen fueren an datt mer déi Äppel net do faule loossen, mä datt mer déi sënnvoll kënnen oprafen a weider verwäerten.

D'nächst Woch hunn ech e Rendez-vous – och mam Sicona, mat deene Responsabele Leit – hei op der Gemeng an da wäert ech déi Saach och nach eng Kéier uschwätzen.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech wier frou, wann der d'Sicona eng Kéier géift drun erënneren. Well mir haten e Projet um Prënzebiërg an do ass et net ganz glécklech, wéi do gebotzt an ënnerhale gëtt. A mam Uebst, do gi sech d'Leit selwer zerwéieren, well keen dat Uebst siche kënnt. Wat e bëssen traureg ass.

Mertzig Romain, Schäffen:

Mir kënnen roueg do nach eng Kéier doriwwer schwätzen, Här Scheuer, fir datt Dir mer nach méi Renseignerter iwwer den Hiergang do gitt. An dann huelen ech dat gäre mat bei déi Responsabel vum Sicona.

Gira Carlo (CSV):

Ech wëll an dësem Punkt nach eng Kéier ënnersträichen, datt mer hei – wéi et heiandsdo dorëmmer bemierkt gëtt – Aarbechte maachen op Privatterrain. Dofir schreiwe mer eng Konventioun. Firwat maache mer dat? Ma eben, aus Interesse vun der Allgemengheet soll een d'Natur erhalen, well soss verschidde Saache géife verschwannen. Well mir wëssen, datt d'Bauern ëmmer méi intensiv schaffen – op jiddwer Fall

déi meescht – an dofir ass et wichteg, datt mer esou Projeten ënnerstëtzen.

Ech mengen, ech ginn och mengem Virriedner Recht. Et soll ee kucke fir eppes mat deem Uebst ze maache wat ufält. Et soll een awer ëmmer virun Ae behalen, datt mer hei op Privatterrain sinn, wou mer eng Konventioun ënnerschriwwen hunn, fir datt et och méiglech ass – wa mer hei eppes wëlle maachen – nach eng weider Konventioun mussen ënnerschreiwe fir op deem Terrain kënnen aktiv ze ginn.

Arendt Patrick (CSV):

Dir hat dat jo ugeschwat mat den Äppel. Ech weess dat aus eegener Erfahrung, datt se effektiv och zu Lasauvage mat de Kanner kelteren, an déi sichen och ëmmer Äppel. Dat ass virun allem eng gutt Zesummenaarbecht fir mat deenen zesummen ze schaffen. An ech géif et och wichteg fannen, datt dat dann dee Moment géif drageschriwwen ginn.

Mertzig Romain, Schäffen:

Et ass awer och esou, wéi den Här Gira et betount huet. Fir déi Äppel kënnen rafen ze goen, muss natierlech och den Accord vun de Leit do sinn. Wéi gesot, mir mussen se op jiddwer Fall drop uschwätzen. Et ass net, datt mir einfach op de Leit hiren Terrain ginn, mä – wéi gesot – et soll eppes Ganzes ginn. A wann do Intressi do ass, da wäerte mer dat och schonn an deem Sënn maachen.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Just ganz kuerz. Wat elo d'Bongerten ubelaangt, do hu mir jo och nieft der Fonderie-Schoul vun der Gemeng aus e Bongert. Do sinn Äppel. Mir hate jo och schonn eemol lancéiert, datt eis Populatioun kéint dohinner Äppel rafe goen, oder d'Schoule kéinten dohinner goen. Ech mengen, dat ass erëm ze maache wann do Schouklasse sinn, déi interesséiert sinn. Nieft der Fonderie-Schoul ass e Bongert, deen der Gemeng gehéiert an do kéinten d'Schoulen higoen. Dee Bongert steet hinnen zur Verfügung.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech géif proposéiere fir datt mir dat nach eng Kéier sollten analyséieren. De Wunsch ass hei am Kader vun den Diskussiounen opgedaucht, fir ze kucken, a wéi wäit mer kënnen dat Uebst och kënnen verwenden, duerch eis Schouklasse, respektiv iwwer aner Weeër. Dat soll een eng Kéier kucken. An ech mengen, den Här Mertzig huet dee Message do mat krut. An och den Här Gira, deen eise Verrieder am Sicona ass, wäert dat nach eng Kéier uschwätzen an da wäerte mer sécherlech eng Léisung fannen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech hunn elo ganz kuerzfristeg den nächste Mëttwoch e Rendez-vous mam Sicona ausgemaach.

Approbation à l'unanimité. M. Polfer Johny, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

9.2.

Environnement.

Quatre conventions avec le Syndicat Intercommunal de l'Ouest pour la Conservation de la Nature (SICONA), signées avec quatre propriétaires, pour la sauvegarde et de la protection des haies – approbation.

Mertzig Romain, Schäffen:

Da komme mer zu enger anerer Konventioun vum Sicona mat 4 aner Konsorten. Dat wier mam Här Guy Arend-Stemper mat

ronn 20,29 Ar mat enger Längt vu 497 Meter, mam Här Roger Niedercorn iwwer eng Fläch vun 0,4 Ar an enger Längt vun 10 Meter, mam Här René Baltes iwwer eng Fläch vun 42,10 Ar an enger Längt vun 835 Meter a mam Pierre Tockert mat 30,18 Ar a 627 Meter Längt.

Wa mer dat zesumme rechnen, da sinn dat ronn 2 Kilometer Hecken, wou de Sicona soll ënnerhalen an déi ronn iwwer 40 Parzelle féieren. D'Gemeng gëtt de Konsorten e Loyer vun 1,4 Euro den Ar pro Joer, wat e Betrag vun 1.150 Euro ergëtt.

Och do gëtt e relativ flotte Liewensraum fir verschidden Déierenarten erhalen an dofir bieden ech de Gemengerot, fir dës Konventioun guttzeheeschen.

Approbation à l'unanimité. Mme Conter-Klein Raymonde et MM. Polfer Johnny et Tockert Claude, ayant quitté la salle, n'ont pas pris part au vote.

10.

Sylviculture.

Approbation des devis et plan de gestion des forêts communales pour l'exercice 2017 – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin:

Le plan de gestion des forêts pour l'exercice 2017 comprend les positions suivantes:

- *Protection de la Nature en milieu ouvert pour un prix total de 8.200 €.*
- *Gestion durable et protection des forêts pour prix total de 41.925 € et une recette totale de 11.575 €.*
- *Protection des ressources cynégétiques et de la faune sauvage pour un prix total de 400,00 € et une recette totale de 630,00 €.*
- *Sensibilisation et information du public pour un total de 13.000 €.*
- *Surveillance et police pour un prix total de 400 €.*
- *Logistique pour un prix total de 3.800 €.*
- *Service aux tiers pour un prix total de 3.600 €.*
- *Gestion du personnel pour un prix total de 7.000 €.*

Compte tenu des recettes (12.205 €) et des dépenses (78.325 €), le plan de gestion prévoit un déficit de 66.120 €.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ech war den Dossier net kucken, soen ech dann eng Kéier zu menger Schan. Et steet elo e Punkt «Rodange, Grand Bois» drop. Ech wollt awer just soen, datt ech d'lescht Joer scho bei deem Wee, hanner um Clopp, gefrot hunn, fir datt deen emol eng Kéier soll an d'Rei gemaach ginn. Geschitt dat dann elo vläicht dëst Joer, well d'lescht Joer sollt et scho geschéien. Do sinn esou vill Leit, déi do erop trëppele ginn. Dee Wee ass ganz vill besicht a just do, fir erop, ass de Wee ganz schlecht. Dofir meng Fro: Geschitt dann elo endlech do eppes oder geschitt näischt mat deem Wee?

Mertzig Romain, Schäffen:

Esou wéi ech mam Fierschter geschwat hunn, geschitt do eppes. Dat hu mer zwar elo net hei um Plang stoen. Mä hie wier bereet fir dat mat anere Fongen ze maachen. Ech kann lech elo keng konkret Äntwert ginn, wéini datt dat geschitt, mä wann hie mer dat esou gesot huet, da ginn ech och dovunner aus, datt do wäert eppes geschéien. Soss musse mer nach eng Kéier onbedéngt nohaken.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Merci fir d'Äntwert. Ech bleiwen op alle Fall dohannert. Och hanner dem Fierschter. Merci.

Becker Romain (déi gréng):

Ech wollt nach eng Kéier froen, ob mer net nach eng Kéier deen Exercice kéinte widderhuele fir mam Fierschter op d'Plaz ze goen. Dat war deemools, nodeems déi gréng Fraktioun gefrot hat, gutt ukomm gewiescht. Dat mécht eis hei am Gemengerot d'Saach e bësse méi beschaulech, wa mer mam Fierschter op Plaz kënne kucke goen an hien eis dann och Explikatiounen gëtt. Kéinte mer dat nach eng Kéier widderhuelen?

Mertzig Romain, Schäffen:

Et ass eng gutt Iddi an ech wäert déi Propose och mathuelen. Et ass esou, datt mer mat deene Sue vum Bëschplang wäerten déi nächst Boucle do uewen um Hierschtbiert weider maachen. An ech géif emol einfach soen, wann am Fréijoer erëm bessert d'Wieder ass a si vläicht scho mat hiren Aarbechten am gaange sinn oder méi fortgeschritt sinn, datt mer dat roueg sollte widderhuelen. Well et war effektiv eng ganz flott Initiative.

Arendt Patrick (CSV):

Ech hätt zu dësem Punkt e puer Saachen ze soen. Ech war de Mueren nach den Dossier kucken. Et sinn 13.000 Euro virgesinn an engem Budgetartikel, wou och «infrastructures récréatives» drastinn. Intern bei eis hate mir schonn déi Diskussioun, fir um Hierschtbiert – uewe beim Waasserbaseng – Bänken hinzustellen, fir déi herrlech Vue ze genéissen. Ech war de Mueren nach op den Hierschtbiert. Ech war mer do de Weier ukucken an hu festgestallt, datt do nach net de Waasserlaf leeft an datt de Weier voll mat der «Vielwurzelige Teichlinse» ass.

Kënnt dir mer ausserdeem eng Äntwert drop ginn, wat mat deem Holz geschitt, wat mir schloen? Wann ee bedenkt, datt et an de 60er Joren nach 30 Seeëreien a Lëtzebuerg gouf, woubäi mir haut an engem Effektiv vu 4 leien, an dat meescht Holz iwwer den Hafen zu Antwerpen an Asie bruecht gëtt, woumat mir eis quasi ofhängeg maachen, well deen eenzeg an eleng vun der boomender Wirtschaft aus Asien ofhänkt.

Mertzig Romain, Schäffen:

Wat déi Bänke betrëfft, esou stinn déi Aarbechte ganz ënner der Verantwortung vun eisem Fierschter. Ech kann awer do och gären nach eng Kéier nofroen, ob hien déi virgesinn huet.

Wat elo déi 13.000 Euro ugeet, esou ass dat – nom Fierschter sengem Plang – u sech fir «activités récréatives et pédagogiques». Déi 13.000 Euro sinn u sech fir d'Salairé vun deene 4 Bëschaarbechter, déi bei dësen Aktivitéiten am Asaz sinn. Dat ass ënner anerem de Seniorendag, wou mer mat den Ardennerpäerd am Asaz sinn, den Ëmweltdiplom fir d'Schoulkanner, d'Journée de l'arbre an den Tippi, deen elo fir eis Maison Relais gebaut wäert ginn. Dat fällt alles ënner déi 13.000 Euro.

Wat elo d'Holz ugeet, esou ass et esou, datt net méi esou vill Holz do ass, wat Eichenholz ass. Wéi gesot, déi lescht Liwwerung gouf – wann ech mech gutt kann erënnere wat de Fierschter mer gesot hat – 2014 gemaach, wat Miwwelholz ugeet. Awer dat war nodeems dee grouse Stuermer war. Well eis Bëscher relativ vill erneiert gi sinn, hu mer net vill däers Holz. An dat Holz war un d'Sägewerk Füssenich aus Däitschland gaangen. Duerno hu mer keen esou Holz méi verpaid.

Wat d'Industrieholz ugeet, esou geet dat un d'Pabeierfabréck vu Virton. D'Forstverwaltung huet scho säit Joren en enke Kontakt mat hinnen a laut dem Kontrakt, dee si mateneen hunn, muss d'Forstverwaltung eng gewësse Quantitéit all Joers aus eise Bëscher un déi Pabeierfabréck op Virton liwweren.

Wat d'Brennholz ugeet, esou kann een dat entweder steeën an et esouguer selwer schneide goen, respektiv de Fierschter schneit et a mécht et a Kouerte fäerdeg. An dee Moment kann een et och geschnidde beim Fierschter kafen.

Arendt Patrick (CSV):

Merci. Ech hat nämlech do eng Artikel gelies, datt mer effektiv am Land do e Problem hunn. Ech sinn awer frou, datt d'Gemeng Péteng awer dee Moment op dee Wee higeet, fir lokal Strukture mat eisem Holz ze beliwieren. An dofir soen ech iech Merci.

Approbation à l'unanimité. Mme Conter-Klein Raymonde et M. Brecht Guy, ayant quitté la salle, n'ont pas pris part au vote.

11.

Ordre public.

Prorogation de l'heure de fermeture des débits de boissons publics à l'occasion de certaines fêtes ou festivités en 2017 – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Becker Romain (déi gréng):

Ech hunn eng Fro zum Neijoerschdag. Mir haten eng Ëmfro hei am Gemengerot lancéiert wéinst dem Freedefeier op Sylvester. An do wollt ech froen, wéi de Schäfferot do wëll virgoen, well dat jo e Verbuet sollt sinn oder net erlaabt sollt sinn. Wéi wëll der dëst Joer do virgoen – fréi genuch a mat wat fir enge Mëttelen – fir datt d'Leit sech sollen dorunner halen?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et ass esou, datt de Gemengerot hei majoritär decidéiert huet, datt do keng Méiglechkeet ass, fir e privat Freedefeier ofzeschëssen. Deem hunn ech mech och ralliéiert an ech hunn och decidéiert, fir keng Autorisatioun als Buergermeeschter ausstellen. Ech hunn och mat den Servicermeschter geschwat. Mir wäerten déi Informatioun iwwer Internet, um Info-Canal, respektiv och am Raider aushänken – also mat alle Mëttelen déi mer hunn – an esou eis Bierger informéieren, datt dat net erlaabt géif ginn an datt et och dëst Joer verbuede wäert sinn.

Deen Avis wäert geschwënn um Internetsite an um Info-Canal publizéiert ginn. A mir wäerten et och Uganks Dezember nach eng Kéier an de «Meng Gemeng» setzen. All déi Mëttelen wäerten mer notze fir d'Leit ze informéieren.

Accord à l'unanimité.

12.

Urbanisme.

Modifications ponctuelles du Plan d'Aménagement Général pour des terrains sis à Pétange, lieux-dits «rue de Niederkorn» et «Schëppgeswiss» - approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Beim Punkt 12 geet et ëm Terrainen zu Péteng an der «rue de Niederkorn» an an der «Schëppgeswiss». Dat sinn

Terrainen, déi am PAG sinn, an der «partie écrite» respektiv an der «partie graphique». An et géif drëm goen, fir déi Terrainen – dat sinn 2 Hektar – ëmzeklasséieren. Een Deel – dat ass awer dee klengsten Deel, datt sinn iwwer 400 Ar – géif klasséiert ginn an eng «zone d'habitation 1 (HAB-1)» an de Rescht, datt sinn 1,54 Hektar, géifen als «zone rurale» klasséiert ginn.

Dat géif eis Folgendes erlaben: Engersäits fir deen Terrain ze revaloriséieren, fir do och am Fong eng Rei Haiser opzerichte laanscht d'Strooss. Déi Haiser sollen 2 Niveauen hunn, mat engem «comble» oder engem «étage en retrait». Et sollen «constructions jumelées» sinn oder Reienhaiser «en bande». Et sollen 33 Logementer pro Hektar kommen. Dat géifen an deem dote Fall heeschen, datt 15 Logementer maximal kënnen dohi kommen. Et sollen Eefamilljenhaiser ginn, déi sech och un dat sollen upassen, wat ronderëm vun Haiser steet.

Dat ass am Fong den Zweck heivunner. Dat eent ass eigentlech elo emol fir d'alleréisch – déi éischt Phase – de Changement vum PAG ze approvieren. Duerno gëtt dann nach e PAP gemaach, an esou weider. Dat ass nach net fäerdeg a mir wäerten dat och an Zukunft nach hei zur Diskussioun bréngen. Et geet elo an enger éischter Phase drëm, fir déi Terrainen, déi als «terrains réservés» klasséiert si laut dem aktuelle PAG, ëmzechangéieren an eng «zone d'habitation 1 (HAB-1)» respektiv an eng «zone rurale».

Dat heescht, ¾ an eng «zone rurale» an ¼ an eng «zone d'habitation 1 (HAB-1)». Dat ass déi «modification ponctuelle», déi mer gäre wëllen op de Wee schécken.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech wollt fir d'éischt froen, wie Propriétaire vun där Wiss ass.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et si méi Propriétaires. Een Deel ass nach de Staat, een Deel ass eng Privatpersoun – dat ass eng Famill – an dat anert ass ee Bauer, an een Deel ass d'Gemeng. Dat heescht, et si 4 Propriétaires.

Scheuer Romain (déi gréng):

Dir hutt gesot, datt Reienhaiser sollen do gebaut ginn. Ech sinn zwar grad esou frou, datt keng Residenz dohinner kënnt. Et wonnert mech just, dass mer do keng Residenz bauen, well mer jo souwisou all Quartier hei zoubaue mat Residenzen. Ass dat de Grond, well der elo gesot hutt, datt uewen aus d'Haiser «unifamilial» sinn? Well an anere Stroosse baue mer jo awer elo Residenzen. Et wonnert mech awer, datt mer elo do op de Wee gi fir keng Residenz dohinner ze setzen. Obschonn ech grad esou frou sinn, datt mer elo do Reienhaiser bauen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wann de Gemengerot der Meenung ass fir do eng Residenz opzerichten, da kann hie jo awer hei decidéiere fir dat elo ëmzeswitchen an eng aner «zone d'habitation», wou Residenze méiglech sinn.

D'Proposition vum Schäfferot ass, fir do keng Residenzen ze bauen, well mer jo elo déi Méiglechkeeten hunn. An deenen anere Fäll hu mer se jo net, well mer do fir d'éischt missten de PAG änneren. An den 90er Jore war do d'Méiglechkeet gi fir do Residenzen ze bauen an do musse mer zeréckrudderen – wat mer jo am gaange sinn ze maachen.

Hei op dëser Plaz wier et falsch fir hinzugeen an ze soen, datt do kéinte Residenze gebaut ginn, well mir hu jo hei als Gemengerot d'Méiglechkeet fir dat esou ze maachen. Ech

sinn och der Meinung, datt Residenzen op där dote Plaz net ubruecht wieren. An de ganze Schäfferot ass där Meinung, an dofir proposéiert hien hei eng Emklasséierung an eng Zone, wou dat net méiglech ass. An am Kader vum PAP gëtt dat och nach eng Kéier diskutéiert.

Scheuer Romain (déi gréng):

Vun deem Punkt hir, wier ech grad esou frou, wa guer net géif do gebaut ginn. Well wann der déi momentan Situatioun kuckt, et gi vill Leit do d'Bellevue erop, ginn duerch d'Wiss erop fir laanscht de Kierfecht an de Bësch ze goen. Mir hunn eng Gréngfläch do, déi schéi gewiescht wier. Wann dat stëmmt, wat ech héieren hunn, da soll och nach op där anerer Säit e Parking gebaut ginn, wou am Moment nach eng Gréngfläch ass. Dann hu mer gläich dee ganze Quartier zougebaut. An da kënne mer duerno soen, datt mer alles zoubaue mat Residenzen a mat Haiser a Parkingen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei ass et kloer, mir sinn an enger «zone de terrains réservés». Dat heescht elo net, datt et Gréngzone war. Mir wëllen esouguer elo – an dat wëll ech hei elo nach eng Kéier klären – 1,54 Hektar an eng «zone rurale» - dat heescht automatesch och an eng «zone verte» klasséieren. A just nëmmen 1 Véierel gëtt ëmklasséiert an eng «zone d'habitation 1». Fir de Moment ass dat Ganz «zone réservée», dat heescht, dat Ganz kéint zu all Moment ouni grouss Problemer an eng «zone d'utilité publique» oder an eppes – wat de Gemengerot decidéiert – ëmklasséiert ginn. Hei gi mer jo awer elo op de Wee, datt mer e ganz groussen Deel esou ëmklasséieren, wéi dir iech dat virstellt. Dat heescht, datt et als «zone verte» oder als «zone rurale», déi fir d'Natur reservéiert ass, klasséiert ass.

Ech mengen, do gi mer schonn e grouss Schratt virun. Just vir laanscht d'Strooss menge mir als Schäfferot, datt et kee grouss Sënn mécht fir dat als «zone verte» ze maachen. An do si Leit, déi Propriétaire sinn a mir mussen eng Kéier deene Leit soen, wat se op deem Terrain kënne maachen. Dat ass elo «zone réservée» zanter 20 bis 25 Joer. A mir mussen elo awer eng Kéier Faarf bekennen a soen, wat op deenen Terraine kann oder net ka gemaach ginn. An dofir si mir der Meinung, datt ee soll an d'Richtung goen, fir vir laanscht d'Strooss eng «zone d'habitation 1» ze erméiglechen. An deen hënneschten Deel soll een als «zone rurale» loossen, wou dann e groussen Deel zeréckgefouert gëtt un d'Natur.

Becker Romain (déi gréng):

Mir géifen eis als Pétenger Gemeng natierlech besser aus der Affaire zéien, wa mer do géife Gréngs loossen, well mer uewendriwwer de Kierfecht hunn a well mer nach net wëssen – wann do gebuddelt gëtt – wat do de Bierg erfogelaf kënnt. Dat Ganz ass eng Hang, do kënnt Waasser, Grondwaasser vum Prënzbierg erof. An ech géif op jidder Fall kengem wëllen uroden, fir do iergendwou an där dote Géigend ze bauen. Mir hate jo scho Problemer. Dat war, wou ënner der Eisebunn geschafft ginn ass a wou do de Jus vum Bierg erfogelaf komm ass.

Als gréng Fraktioun géife mir et besser gesinn, wann d'Gemeng déi 2 Plazen, déi nach Gréngs do an der Géigend sinn, als gréng Pufferzone tëscht dem Kierfecht an der Eisebunn géife loossen.

Desweidere brauche mer souwisou Plaz nieft dem Kierfecht – denken ech – fir de Kierfecht eng Kéier ze vergréisseren. Dat heescht, do kënnt dann nach eng Kéier e Stéck Kierfecht dohinner an dat kënnt awer relativ no un déi Haiser, déi mer do wëllen op där Wiss bauen. Oder gesinn ech dat falsch?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Neen, dat gesitt der falsch. Well déi Haiser komme vir laanscht d'Strooss an ech ka mer net virstellen, datt de Kierfecht vir laanscht Strooss géif vergréissert ginn. Well dat hei ass direkt – wéi der op de Pläng kënnt gesinn – op der Nidderkuerer Strooss. Do hannendru gëtt «zone rurale» gemaach, dat heescht, do kënnt eng Pufferzone. A wann de Kierfecht eng Kéier misst vergréissert ginn, dann ass dat vill méi uewen, do, wou mer och Terraine kaf hunn fir dat kënne ze maachen.

Dir sidd, fir et an der Gréngfläch ze loossen. Et ass fir de Moment net Gréngfläch. Et ass fir de Moment «terrain réservé», wou all Moment eppes kann drop gebaut ginn, laut deem, wat de Gemengerot 1992 am PAG festgeluecht huet. An elo gi mer hin a mir changéieren dee gréissten Deel an eng gréng Fläch, an eng «zone rurale». Dat heescht, ¾ setze mer an déi Richtung a just ¼ notze mer fir am Fong weidere Wunnengsbau ze maachen, Haiser opzeriichten. An do muss ech och ganz kloer soen, datt ech mer och net virstellen, datt déi Leit begeeschtert wieren, wann déi muer géife gesot kréien, datt mer alles an d'Gréngzone erasetzen. Ech mengen, datt et och net ganz vill Sënn géif maache fir vir laanscht elo déi Spëtzt do als Gréngzone auszuweisen. Natierlech – hannendrun – sinn ech komplett mat iech averstanen an dofir gi jo och 1,54 Hektar als «zone rurale» klasséiert, déi de Moment nach an der «zone réservée» leien.

Breyer Roland, Schäffen:

Mir sinn hei am Kader vun engem Bebauungsplang, mir sinn hei am Kader vun engem Perimeter a mir sinn am Kader vun enger Logik, wou do därfer gebaut ginn. Well bei enger «zone réservée» kann et an déi eng oder aner Richtung goen. A mir si laanscht enger Nationalstrooss, enger Hauptstrooss. Ech ka mer awer net virstellen, datt een do plaidéiert, datt ee laanscht Nationalstroosse Gréngflächen amenagéiert. Datt een se am Recul mécht, datt ee so ofgrenzt, ass an der Rei.

Wat d'Problematik vun der Kanalisatioun ubelaangt, esou ass de Fonçage virgesinn, fir bei d'rue du Chemin de Fer eriwwer ze goen. An et ass virgesinn, datt d'Nidderkuerer Strooss 2018 soll komplett erneiert ginn. Et ass och net de Problem mam Kierfecht. Et soll een dat elo net un d'Wand molen. Do ass schonn en Drainage ronderëm gemaach ginn. An do gëtt alles gefaangen an et ass sanéiert ginn. Mir hu méi Problemer mat der Baach, déi do erfokënnt, an déi tëscht der Bellevue an der Nidderkuerer Strooss muss gefaange ginn. Awer vum Kierfecht aus dierft et keng negativ Auswierkungen op d'Ëmwelt ginn, well dat ass gefaangen an dat fonctionnéiert. An et ass nach net esou laang hir, datt dat gemaach ginn ass.

Becker Romain (déi gréng):

Merci fir d'Explikatiounen, mä ech ginn dat mulmege Gefill net lass, datt mir dat doten hei um Ordre du jour hu fir dem Propriétaire vum Terrain entgéint ze kommen. Ech soen iech Merci.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also et si méi där Propriétaires. Et sinn der véier, mir selwer sinn och dobäi.

Approbation par 14 voix "oui" et 2 voix "non" (déi gréng).

13.

Cimetières.

Décompte portant sur l'aménagement de nouveaux locaux par un système de conteneurs/morgue à Pétange – approbation.

Total du devis approuvé:	160.000,00 € (ttc)
Total du crédit approuvé:	160.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	159.656,09 € (ttc)

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ech sinn ëmmer frou, wann d'Dekonten op ginn. Well ech si jo anscheinend bal ëmmer ee vun deenen eenzeg, dee bal ëmmer ze meckeren huet doranner. Wat mech awer e bësse stéiert dorunner, et geet ëmmer just op. 159.656 Euro, dat ass jo gutt fir eis, mä et ass ëmmer esou just. Wéi rechnen se dat aus? Ech weess net wéi dat geet. Bon, et ass opgaangen, mä ech gesinn awer ëmmer esou ee klengen Ennerscheid do, fir datt dat esou just op den Euro geschwé geet mat 0,99.

Mertzig Romain, Schäffen:

Dat sinn eis Beamten, déi di Berechnunge maachen an och virleeën. Finalement kommen se jo eraus, esou datt u sech näischt Negatives do ze sichen ass.

Scheuer Romain (déi gréng):

Dee Container huet jo net grad wéineg kascht. Kënnt dir mer soen, wéi den aktuellen Zoustand vum Container bannendran ass? Well ech hat mer erlaabt, nodeems mer d'leschte Kéier dovunner geschwat haten, fir nach eng Kéier kucken ze goen, wéi de Container bannendra wier. Déi Zäit konnt keen dobanne schaffen. Den Zoustand war e bësse schlecht. Et konnt ee keen Elektresch umaachen, well soss kritt dee Mann, deen do schafft, eng gewéitscht. Ass dat normal oder ass dat elo geregelt?

Mertzig Romain, Schäffen:

Gewéitscht kritt e keng. Ech war selwer op der Plaz a mir hunn effektiv Problemer mam Kondenzwaasser do gehat. Do ass d'Firma och op d'Plaz kucke komm, fir do Léisungen ze fannen, well mer jo nach Garantie do drop hunn. A wéi gesot, d'Firma war selwer do fir déi Schied – bon, net Schied – mä fir dat ze behiewen, wat do ass, well et net esou war wéi et misst sinn. An do hu mer och d'Firma zur Rechenschaft gezunn.

Scheuer Romain (déi gréng):

Mä wéi ass dann déi aktuell Situatioun? Well esou, wéi de Container de Moment ausgesäit, kann dee Mann net do schaffen, deen zoustännegen Doudegriewer. An dee Container war jo fir e bestëmmten Zweck geduecht. Dat ass e bëssen traureg.

Mertzig Romain, Schäffen:

Op där enger Säit, wou hire Büro war, ass natierlech d'Glaswoll erofgeholl ginn. Mir kënnen déi net erausleeën. Déi läit do am Büro. Wéi gesot, do kann en effektiv net schaffe wéi e misst schaffen. E kann awer do ënnerdaach sinn an et ass net esou, datt déi Raim net kéinte betruede ginn.

Scheuer Romain (déi gréng):

An deem hënneschte Container kann e jo awer guer näischt dran ufänken. D'Geschir steet dobaussen. Ech weess net, ob der selwer op d'Plaz kucke waart. Mä ech fannen et net normal, datt mer esou eppes dohinnerbauen an déi Persoun dann an esou engem Zoustand muss schaffen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Normal ass et net. Dofir hu mer jo och Recours op d'Firma geholl, fir datt déi dat sollen anstänneg maachen op Garantie. Natierlech, wou iergendwou geschafft gëtt, do ass

d'Situatioun net normal. Do hutt der Recht, wann der dat esou sot.

Scheuer Romain (déi gréng):

A wéini denkt der dann, datt do erëm normal kéint geschafft ginn? Well dee Container ass jo fir e bestëmmten Zweck geduecht gewiescht.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech hoffen, datt dat esou séier wéi méiglech de Fall wäert sinn. Wéi gesot, dat hänkt jo un der Firma, ob se Léisunge fonnt hunn oder net. Mir wäerten op jidder Fall vun eiser Säit aus dohannert bleiwen.

Scheuer Romain (déi gréng):

Dir oder déi zoustänneg Servicer bleiwen dann hannendrun, datt et och klappt?

Mertzig Romain, Schäffen:

Selbstverständlech sinn d'Servicer do hannendrun. Ech hu jo net d'Zäit, fir och nach do iwwerall op der Plaz ze sinn. Ech sinn awer a Kommunikatioun mat hinnen an ech bleiwen och do derhannert.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech mengen, dee Mann, deen do schafft, wier frou, wann der eng Kéier géift laanscht kucke goen an hien iech kéint selwer erklären, wéi d'Situatioun ass.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech war kucken. Dir braucht mir elo net ze soen, dee wier frou wann ech géif kucke goen. Ech war scho méi dacks kucke wéi dir dat vläicht wësst an ech gi permanent doropper. Esouguer mat eise Beamten. An do sidd dir net dobäi. Dofir fannen ech dat net korrekt, wann der dat esou dohinner stellt a sot, hie wier frou wann ech géif kucke goen. Ech gi permanent dohinner kucken, Här Scheuer.

Scheuer Romain (déi gréng):

Da sinn ech frou.

Mertzig Romain, Schäffen:

Da sinn ech frou, datt dir frou sidd.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech ginn och oft kucken. Ech hunn iech kee Virwurf gemaach, datt der net géift kucke goen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Dir schafft net déi Zäite wou ech schaffen. An ech brauch iech net ze informéieren, wann ech doropper gi mat menge Beamten.

Scheuer Romain (déi gréng):

Dat hunn ech net gefrot. Ech hu just gesot, ech wier frou, wann der eng Kéier géift doropper kucke goen, elo beim aktuellen Zoustand wéi et elo ass.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech war net méi spéit wéi d'lescht Woch nach do uewen, Här Scheuer.

Scheuer Romain (déi gréng):

Merci, datt der dann ären Déngscht maacht.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Gutt, ech géif iech da Folgendes proposéieren, an dësem Kontext, ier ech der Madamm Conzemius nach eng Kéier

d'Wuert ginn. Mir hunn hei den Dekont virleien, an dat ass eng administrativ Aufgab, déi mer musse maache fir dat Ganz ofzeschléissen. Dat ass eng Saach. An déi aner Saach, déi Suergen, déi hei am Gemengerot opgefouert ginn, deene solle mer da Rechnung droen. Mir ginn iech dann d'Engagement vum Schäfferot aus, datt mer iech iwwer d'Suitten an dësem Dossier an der nächster Sëtzung informéieren, esoubal wéi mer do weider kommen. Mir sinn am gaange mat Mesurë géint déi Firma a mir wäerten iech dann och an deem Kontext um Lafenden hale wat dobäi erauskomm ass.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ech sinn awer elo erstaunt iwwert dat, wat den Här Scheuer elo do gesot huet. Ech war selwer net op d'Plaz kucken. Fir mech ass et awer esou, datt – wann den Dekont virläit – déi Aarbechten och misste fäerdeg sinn an et misst een dann och richtig kënnen doranner schaffen. Egal wéi et ass.

Et ka jo net sinn, datt mer hei en Dekont musse stëmmen an dat ass net fäerdeg. Op Grond vun deem, wat mir stëmmen, gëtt déi Firma da bezuelt. Dat kann net sinn. Ech stëmmen da mat «Neen», well esou kann et jo net sinn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat ass méiglech, datt der dat elo kënnt maachen. Mä dann hutt der awer wahrscheinlech d'Prozedur net richtig erkannt. Hei schwätze mer vun engem Dekont, dee mer maachen op Grond vu Rechnungen, déi bezuelt goufen. An da gëtt et eng zweet Saach. Dat sinn «Défauten», déi ee feststellt am Kader vun der Construction an den Aarbechten, déi do gemaach si ginn. An do ginn et Prozeduren, déi et nach ëmmer goufen. An do muss een «mises en demeure» maachen, do muss ee bei der Reception Kloeerheit halen, wat d'Problematik sinn. An op Grond vun deem muss een déi Firma zur Rechnung zéien. Do ännert sech op deem Dekont an Zukunft keen Euro, well déi Sue si bezuelt. An déi Sue sinn ausginn an dofir musse mer elo hei den Dekont maachen. An e kritt och keng aner Sue méi fir dee Projet, well mer hei e Problem hunn, deen e muss behiewen.

Dofir ass den Dekont do. Et kann een elo dogéint stëmmen, mä dat ännert un der Saach näischt.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Här Buergermeeschter, dir hutt mer gesot, datt si déi Suen dann do kréien. Mä wa si déi Saach dann net an d'Rei maachen, da hu si jo awer hir Suen. Ech fannen dat awer net normal. Da misst dach virdrun éischter opgepasst ginn, datt se hir Saache solle richtig maachen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Madamm Conzemius, déi Saache si gekuckt ginn. Ech sinn elo net am Dossier bis de leschte Moment dran – dat ass éischter den Här Mertzig – mä déi Saache si bezuelt ginn, wou alles an der Rei war. An déi Problemer sinn elo opgedaucht. Wann ech eng Fënster kréien, déi ech komplett bezuelt hunn, a muer reent et do eran oder d'Glas fällt eraus, dann hunn ech se awer bezuelt. Da muss ech mäin Dekont maachen an da muss ech just kucken, datt déi Firma – déi quasi eng «garantie décennale» huet – och dann erëm fir dee Schued opkënnt an dee Problem beheft.

Wéi gesot, nach eng Kéier, déi 160.000 Euro si schonn iwwerwisen a mir hunn elo festgestallt, datt e Problem ass. A mir hunn déi Firma schonn an de «beurre» gesat, fir dee Problem, deen do ass, an deen opgedaucht ass, ze regelen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech mengen, mir hunn dat gemaach, wat an eise Méiglechkeete besteet a wat d'Prozedur sinn.

Selbstverständlech verstinn ech, datt dat doten eng onglécklech Situatioun ass. Mir sinn och selwer net frou driwwer. Et ass wéi den Här Buergermeeschter gesot huet, wann dir en Auto kaaft an dir fuert domatter, an op eemol hutt der eng Panne an den Auto ass nach nei, da sidd der och net zefridden. Dann hutt der den Auto awer bezuelt. Dir kënnt jo awer net soen, ech fueren elo e Joer mam Auto an da kucken ech emol an da bezuelen ech e vläicht. Esou fonctionnéiert et jo awer emol net.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Neen, ech wëll iech just soen, datt dat dote Schied sinn, déi sécher och scho virauser opgedaucht sinn, ier den Dekont do gemaach ginn ass. Do muss awer opgepasst ginn. Ech hat fréier och eng Entreprise a mir hunn och fir d'Gemeng geschafft. Mir kruten awer kee Su wann eppes net an der Rei war. Dat wëll ech iech awer just soen. A bei eis ass och kee Glas aus enger Fënster erausgefall. Dat wollt ech iech just soen. An dat doten ass e bëssen ze vill einfach. Da muss méi op de Schantercher opgepasst ginn. Dat deet mer leed, mä dat ass esou.

Approbation par 12 voix et 4 abstentions (Mme Conzemius-Holcher Josette, déi gréng, adr).

Becker Romain (déi gréng):

Ech wollt eng kuerz Begrënnung ginn, firwat ech mech enthalen hunn. Wou de Kolleg Romain Scheuer mech informéiert hat iwwer d'Situatioun do uewen am Container, oder beim Container, do hu mer du mat den zoustännege Leit geschwat an dunn hunn déi festgestallt, datt – wann d'Inspection sanitaire kënnt – mer e grave Problem kréien. De Container sollt nämlech sinn, fir doudeg Leit, fir Lächen dobannen ze verschaffen. Esou wéi déi Container elo ausgesinn, kënnen déi dobannen net traitéiert ginn an do kréie mer dann eng Kéier e grave Problem.

Ech fannen et och net ganz korrekt, datt mir hei am Gemengerot net iwwer déi Problemer informéiert goufen. Den Här Scheuer hat et wuel schonn eng Kéier ugeschwat, mä haut wier jo awer nach eng Kéier e Grond gewiescht, datt de Schäfferot eis beim Vote vum Dekont, oder bei den Explikatiounen nach eng Kéier hätt kéinten drop hiweisen, datt do Problemer sinn.

Aus all deen Ursachen – wuel wëssend, datt mer dat net méi kënne réckwierkend maache well d'Sue schonn iwwerwisen sinn – wollt ech einfach mat menger Enthaltung en Zeeche setzen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech muss awer elo nach eng Kéier drop äntweren, well dir hutt eppes an d'Welt gesat, wat net richtig ass. Dir hutt gesot, mir géifen e Problem kréie wann d'Inspection sanitaire géif laanscht kommen. Laut eisen Informatiounen ass dat doten alles ofgeseent. Ech weess net, wou dir är Informatiounen hir hutt. Mä dofir hunn ech iech jo an Aussicht gestallt, datt mer – op Grond vun där Diskussioun, déi dir elo hei gefouert hunn – an nächster Zäit e genaue Rapport doriwwer kritt. Op jidder Fall, mä Wëssensstand fir de Moment ass esou, datt do kee Problem ass vun der Santé hir, fir déi Aufgaben do op där Plaz ze maachen, déi ze maache sinn.

Ech weess, datt esou Saachen do curséieren. Mä da muss ee sech awer och da richtig dokumentéieren. An ech wëll dat gären hei gepréift hunn an ech soen nach eng Kéier ganz kloer, datt mir op jidder Fall vun deenen zoustännege Leit gesot kritt hunn, datt et keng Problematik ass fir datt dee Container, oder dat Haus déi Funktiounen virgesäit, déi do

initialement virgesi waren. An déi ginn och do an Zukunft gemaach.

Wann dir eng aner Informatioun hutt, da musse mer kucken, wat fir eng Informatiounen déi richteg sinn. Dann hutt der vläicht eng Kéier d'Méiglechkeet, fir är Enthalung zeréckzezéien.

14.

Canalisations.

Décompte portant sur les travaux d'assainissement de la canalisation sur le territoire de la commune – approbation.

Total du devis approuvé:	900.000,00 € (ttc)
Total du crédit approuvé:	650.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	649.390,64 € (ttc)

Explications par M. Roland Breyer, échevin.

Approbation à l'unanimité.

15.

Sports et loisirs.

Décompte portant sur les travaux d'aménagement d'un terrain «Hybridrasen» pour les besoins du club de football Union Titus Lamadelaine - approbation.

Total du devis approuvé:	585.000,00 € (ttc)
Total du crédit approuvé:	600.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	599.881,70 € (ttc)

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Scheuer Romain (déi gréng):

Den Terrain huet jo genuch Sue kascht, erëm eng Kéier. Et ass och eng gutt Saach, datt den Terrain do ass, well jo ganz vill Kanner an Erwuessener kënnen op deem Terrain Fussball spillen. Ech hu just eng Fro zu där Bewässerungsanlag. Ech ginn ëmmer drop higewisen, datt – wann et reent – den Terrain awer géif bewässert ginn. Esouvill ech weess, ass jo eng Anlag do, déi dat soll berechnen, ob a wéi vill soll beriselt ginn. Ass et normal, datt – wann en riicht era reent – den Terrain awer nach vun der Anlag genat gëtt?

Mertzig Romain, Schäffen:

Jo, dat ass normal. Ech hunn dat dote bei der Firma nogefrot. Effektiv ass dat op en Timing agestallt a mir wësse jo ni am Viraus, wéi vill Reen d'office fält. A si soen, datt – wann et nëmme e bësse reent – et net duergeet fir datt den Terrain genuch Waasser ophëlt. An dofir bleift d'Berislungsanlag effektiv och un, wann et reent. Ech hunn dat extra nogefrot, well et hate scho Leit mech doropper ugeschwat. An dat sinn d'Fakten, déi ech vun der Firma CBZ, déi den Terrain gemaach hunn, matgedeelt kritt hunn.

Scheuer Romain (déi gréng):

Dofir hunn ech d'Fro och elo gestallt, well d'Leit mech och drop ugeschwat hunn an et witzeg ausgesäit. Et reent riicht eran an den Terrain gëtt genat.

Mertzig Romain, Schäffen:

De Problem, dee sech bei deenen Anlage stellt, ass, datt se relativ sensibel sinn. A wann dann erëm iergendeen dru fréckele geet fir se manuell ze bedéngen, dann ass duerno alles verfallt. An da gëtt déi eng Kéier erëm guer net genat

an dann hu mer d'Gras futti. An dofir ass dat bewosst esou stoe gelooss ginn.

Approbation à l'unanimité.

16.

Culture.

Décompte portant sur les travaux de remplacement de la menuiserie extérieure de la grande salle du Centre culturel à Rodange - approbation.

Total du devis approuvé:	145.000,00 € (ttc)
Total du crédit approuvé:	145.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	98.616,25 € (ttc)

Explications par M. Roland Breyer, échevin.

Approbation à l'unanimité.

17.

Circulation.

Règlement d'urgence à caractère temporaire relatif aux travaux de renouvellement des infrastructures et à l'aménagement d'un «shared space» au Centre de Rodange – confirmation.

Breyer Roland, Schäffen:

Bei dësem Punkt geet et ëm de Schantjen zu Rodange beim «shared space». Dat hënk e bëssen zesumme mam Punkt 19 vun der Dagesuerdnung, wou ech duerno nach eng Kéier wäert drop zeréckkommen. Do konnte mer leider net esou zügeg urappen, wéi mer dat virgesinn haten, well déi néideg Autorisatiounen gefeelt hunn. Mir hunn elo an der Nic. Biever-Strooss ugefaangen ze schaffen, an dat concernéiert elo déi Stroossen, déi ronderëm sinn. D'Stroossen Nic. Biever, Commerce, Dr Gaasch, Marie-Adelaïde a Gendarmerie ginn duerch den Avancement vum Schantjen deelweis affectéiert. Mir fueren elo emol d'Nic. Biever-Strooss erop bis un d'Spëtzt mat der avenue Dr Gaasch. Da gëtt d'avenue Dr Gaasch vun ënnen erop erëm ugeschloss. Et ass haaptsächlech de Kanal, an da gëtt dat Ganzt eropgezu bis un d'rue du Commerce an d'Gendarmerie-Strooss. Dat ass déi éischt Etapp, déi do soll geschéien. An a Funktioun vum Avancement vum Schantje gëtt esou gutt fir d'Foussgänger reglementéiert wéi och fir d'Autoen. Fir de Moment hu mer schon e «sens unique» ronderëm de Block. Dee wäert och esou weiderlafen an duerno gëtt e vläicht och eng Kéier ëmgedrënt. Et gëtt mat Luuchte gefuer. Et ass vun allem e bëssen dran an et muss ee kucke wéi de Schantjen avancéiert. Well et ass jo e Verleeë vun der Strooss a well mer jo net op där normaler Strooss bleiwen, wäerte mer och verschidde Mesurë mussen huelen. Dat hei ass am Fong e «règlement d'urgence», deem eis erlaabt fir a Funktioun vun deem, wat gebraucht gëtt, déi néideg «mesures de portection et de circulation» ze huelen.

Birtz Gaby (LSAP):

Ech wollt emol fir d'éischt soen, datt et ëmmer gutt ass, datt mer reglementéieren, do wou mer Schantercher virgesinn hunn. Ech wollt awer och nach soen, datt mer an der rue du Clopp – do wou ech am Moment wunnen – och e gréissere Schantjen haten. Do hu mer déi ganz Strooss nei gemaach kritt, et goufen nei Schëlter gesat. Mir hunn awer och fir ëm d'Kéieren ze fueren, kleng Insele gemaach kritt, wou solle Schëlter drakommen. Do ass awer op enger Plaz, wou een erof an d'rue Schio fiert, just eng Inselchen, awer ouni Schëld

dran. An dat ass ganz geféierlech. An ech hunn elo gesinn an engem Mail, deen den Här Arendt gemaach huet, dass dee schonn eng Kéier dra gerannt war. An virun 3 Deeg ass en Här, deen an d'Cité gefuer ass, och dra gerannt. An dat misst awer markéiert ginn, datt do esou eppes ass. Well et stoung och soss ëmmer e klengen Hittchen drop, wouzou ech muss soen, datt een deen Hittchen och net ëmmer gesinn huet vum Auto aus. An deen Hittchen huet och eng Kéier iergendeen iwwer de Weekend mat ewechgeholl. Well elo steet guer näischt méi do. A fir déi Leit, déi et net onbedéngt wëssen – an déi Insel ass e bëssen héich – ass et net grad ganz flott. Do misst een awer eng Kéier duerno kucken, well déi Situatioun besteet elo scho 14 Deeg.

Breyer Roland, Schäffen:

Mir kucken déi Situatioun no. Et muss awer net bei all Insel en Hittchen drop stoen. Et soll een awer op deene Plazen, déi geféierlech sinn, eppes drop setzen. Si sinn owes belicht duerch esou kleng Reflekteren, déi dra sinn, oder sollen dra sinn. Ech kucken dat awer no, ob et formgerecht gemaach ginn ass a wa mer do e Feeler gemaach hunn, da sti mer och zu eisem Feeler.

Brecht Guy (LSAP):

Dat hei ass jo dann eppes Neies, wat mer nach net an der Gemeng hunn, wat eppes zimlech Komplizéiert ass. Verschidde Leit dobaussen, déi een esou uschwätzen, kënnen sech guer net virstellen, datt do Autoe mat Foussgänger zesummen zirkuléieren. Ech huele jo un, datt nach eng Informatiounsversammlung fir d'Leit gemaach gëtt.

Da wollt ech awer och soen, datt ech frou gewiescht wier, wa mer deen doten Dossier virun an der Verkéierskommissioun gehat hätten, ier mer elo haut doriwwer ofstëmme. Well d'Kommissioun ass elo eréischt déi nächst Woch. An ech wier méi frou gewiescht, wa mer et viru gehat hätten.

Breyer Roland, Schäffen:

Dat hei ass elo net onbedéngt d'Presentatioun vum «shared space». Dat hei ass e «règlement d'urgence» wéinst Aarbechten, déi do gemaach ginn. An do huet de Schäfferot missten direkt eng Decisioun huelen, wou d'Aarbechte lass gaange sinn. Et hänkt e bësse mat deem Punkt 19 vun der Dagesuerdnung zesummen, op deen ech nach wäert ze schwätze kommen, well mer d'Autorisatioun vum Staat net haten – d'autorisation de voirie – a wou déi komm ass, hu mer dem Schantje gréng Luucht ginn. An dunn hu mer missten e Reglement maachen.

D'Reglement huet elo just mat engem Leeë vun engem Kanal ze dinn. An a Funktioun wéi de Schantjen avancéiert, kënnt de «shared space» nach zur Diskussioun a kommen nach déi eenzel Secteuren dohinner. Mir sinn am gaange mam Entrepreneur ze kucken. Mir konnten de Moment nach net méi Informatiounen ginn, well mer a 14 Deeg maximum un der Spëtzt ukomm sinn. A wa mer un d'Spëtzt kommen, da komme mer erëm an eng Staatsstrooss. Well fir de Moment ass et nach eng Staatsstrooss. Wa mer duerno déi Konventioun ënnerschriwwen hunn, da fält déi Staatsstrooss erëm an d'Kompetenz an an d'Garde vun der Gemeng, wou awer de Ponts et Chaussées nach ëmmer de «regard» drop huet an och de Widdem nach drop huet, wéi een dat nennt.

Dofir muss mer elo kucken, wéi séier dat geet, well mer och do en Accord vu Ponts et Chaussées brauche fir dee ganze «shared space» kënnen ze realiséieren. A wa mer do kloer gesinn, da wollt mer eng Informatioun driwwer ginn, haaptsächlech wéi et viru geet a wat fir Secteuren a Fro kommen a beanträchtegt ginn, an och a Funktioun mat den Evenementer, déi am Kulturzenter iwwer de Wanter stattfannen. Well ee Moment komme mer mat den

Aarbechten och do virun d'Dier an dofir wollt mer eng kloer Informatioun ginn an de Leit soen, wat se solle maachen oder wéi mer kënnen hëllefen, wa gréisser Organisatiounen do sinn. Net datt mer do awer een deem aneren op d'Feeschten trëppelen.

De «shared space» ass scho virgestallt ginn. Deen hu mer schonn zweemol virgestallt. Mir haten och en Aarbechtsgrupp mat Awunner aus dem Duerf a mir ware jo och dee «shared space» op Bartreng kucken. Et ass an der Moud, et ass eng ganz flott Saach. Zu Bartreng si se déck begeeschtert. Aner Gemengen, ewéi Diddeleng, sinn och am gaangen drun ze denken. Dat hei gëtt dem Duerfkär erëm eng Kéier eng Revalorisatioun, déi sécherlech méi héich ass wéi déi, wéi se elo ass.

Brecht Guy (LSAP):

Am Ufank ass jo dee schéinen Dossier ausgedeelt ginn, mat deene Fotoen, wéi et duerno soll jo anscheinend ausgesinn. Ass dat nach ëmmer de Fall? Gesäit dat nach ëmmer d'selwecht aus? Well ech hunn dat ëmmer an der Täsch fir wann ee mech freet, wéi dat duerno ausgesäit. Da weisen ech dat an da sinn d'Leit awer e bëssen am Bild. Well ech soen, déi mannst kënnen sech virstellen, wéi dat soll fonctionnéieren.

Breyer Roland, Schäffen:

Et ass nach ëmmer d'selwecht. Et ass just, datt et leider net esou séier virugeet, duerch dee Retard dee mer hunn. Et kënnt och nach dobäi, datt nach eng «oeuvre d'art» dohinner kënnt. Et ass nach e Concours ausgeschriwwen, fir och do iergendeppes – zum Beispill e Waasserspill oder eng Skulptur – dohinner ze kréien. Do sinn d'Artisten opgeruff. Mir wäerten elo an der éischter Phase – an déi dauert bis de grouse Congé 2017 – vläicht bis un d'Gendarmerie-Strooss kommen. Mir kréien déi Plaz virum Kulturzentrum garantéiert fäerdeg. An d'Strooss ass bis dohinner och verluecht. Mir wäerten awer net onbedéngt un d'Plaz virun der Kierch kommen, ausser et géif extrem séier viruoen.

Confirmation à l'unanimité.

18.

Infrastructures routières.

Décompte portant sur les travaux de remplacement du revêtement de sol au niveau du parking écologique à Pétange, route de Linger - approbation.

Total du devis approuvé:	70.000,00 € (ttc)
Total du crédit approuvé:	66.387,26 € (ttc)
Total de la dépense:	66.387,26 € (ttc)

Explications par M. Roland Breyer, échevin.

Approbation par 13 voix « Oui » et 2 voix « Non » (déi gréng).

19.

Voirie vicinale.

Convention avec le Ministère du Développement durable et des Infrastructures concernant l'accord pour le reclassement du chemin repris (CR176) en voirie vicinale de la Commune – approbation.

Breyer Roland, Schäffen:

Déi Konventioun, déi mer elo mam Ministère maachen, ass am Fong geholl eng Tëscheléisung, «en attendant» dass e

Gesetz kënnt fir dat ze regulariséieren. Et geet ëm eng Decisioun vum Gemengerot vum 20. September 2013, wou de Schäfferot dem Gemengerot proposéiert hat fir en Tosch ze maachen. D'avenue Dr Gaasch bis un d'Philippart-Strooss, wat den CR 176 ass, géife mer gären als «voirie vicinale», also als Gemengestrooss huelen, an als Géigepartie dem Staat dann offrëiere fir d'Verbindung vun der Philippart-Strooss iwwer de Brouckerwee erof als Staatsstrooss ze maachen.

Dat hu mer deemools hei an enger Deliberatioun festgehalen a mir hunn dat och an de Ministère erageschéckt. Et ass och deemools bestätegt ginn, datt dat bei enger «prochaine modification de la loi», wou se alles an deem Gesetz groupéieren, wat vun Transferten hei am Land geschitt ass, géif berécksiichtegt ginn. Dat war bis elo awer nach net de Fall.

Wéinst deenen Aarbechten, déi mer elo wëlles hunn do ze maachen, an déi virdru schonn ugeklonge si vum «shared space», si mer awer der Meenung, datt mer kloer Reglementer mussen hunn, eng kloer Basis mussen hunn, wat de Staat nach dierf maachen a wat d'Gemeng.

Dofir hu mer eng Konventioun mam Ministère du Développement durable et des Infrastructures gemaach, wou dra steet, datt de Staat u sech averstanen ass, fir den CR 176 – d'avenue Dr Gaasch an d'rue du Commerce, mat enger Längt vu 715 Meter – an d'Kompetenz vun der Gemeng ze ginn, an ëmgedrëint géif een Deel vun der rue du Clopp an dem Brouckerwee vun der «voirie vicinale» an eng «voirie étatique» eriwuer geholl ginn, an dat mat folgende Kompetenzen:

D'Ponts et Chaussées hunn nach ëmmer d' «autorisation de voirie» an deenen zwou Stroossen, esou datt si nach ëmmer musse gefrot ginn, wann do geschafft gëtt. Mä d'Garde vum CR 176 géif un d'Gemeng Péteng iwwerdroe ginn. D'Gemeng Péteng ass also responsabel fir den Entretien, fir d'Propretéit, fir d'Signalisatioun, fir all Schued, deen eventuell do géif entstoen an d'Gemeng ass responsabel fir d'Reglementatioun.

Als Géigepartie hu mir eis engagéiert – wat de Brouckerwee ubelaangt – näischt ze ënnerhuele wat contraire zu der aktueller Situatioun ass. Well et soll jo eng Staatsstrooss ginn. Net datt mir nach géifen Aarbechten do maachen an d'Strooss méi schmuel oder anescht ëmbaue ginn.

Et geet an der Konventioun och Rieds dovunner, datt mer schonn eng «permission de voirie» ugefrot haten, fir do ze schaffen, wou ech elo virdru Rieds hat – an der avenue Dr Gaasch erop bis un d'Spëtzt vun der Nic. Bieber-Strooss –, datt mer do nach keng Äntwert kritt haten an datt mer eng zweet «permission de voirie» ugefrot haten de 15. Januar 2016. A mir waarden elo mat Ongedold drop, datt déi «permission de voirie» elo kënnt, well soss dierfte mer u sech net do schaffen, wa mer elo uewen un der Spëtzt ukommen. Dat dierft awer elo normalerweis kee Problem sinn an ech huelen un datt – wann déi Konventioun hei vum Gemengerot guttgeheescht ass – d'Ponts et Chaussées d'Autorisatioun och erausginn. Well virdru war d'Strooss nach net an der Kompetenz vun der Gemeng an dat war vläicht e Problem fir si. Esou datt et wichteg ass, datt mer déi Konventioun elo guttheeschen.

Et ass eng Initiativ, déi mir geholl hu fir dem Minister dat nozebréngen, esou datt mer endlech vun der Plaz kommen. Well wa mer drop waarden, datt e Gesetz gestëmmt gëtt, dann dauert dat vläicht nach 2 bis 3 Joer. An esoulaang kéint

dann och näischt do geschéien. Dat hei ass awer elo eng Tëscheléisung, déi legal verankert ass.

Brecht Guy (LSAP):

Et ass jo awer esou, datt de Brouckerwee an zwou Richtunge befuerbar bleift.

Breyer Roland, Schäffen:

Et gëtt eng Staatsstrooss an déi bleift an 2 Richtungen.

Brecht Guy (LSAP):

Ech wollt just froen, well virdru gesot gi war, de Brouckerwee erof an d'Gendarmerie-Strooss erop.

Breyer Roland, Schäffen:

Um Brouckerwee ännert näischt. Och de «shared space» leeft an 2 Richtungen.

Approbation à l'unanimité.

20.1.

Dépenses diverses.

Octroi de cadeaux de service – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

20.2.

Dépenses diverses.

Vote d'un crédit supplémentaire de 10.000 euros pour l'octroi des cadeaux de service - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

Gemeinderatssitzung vom 17. Oktober 2016

Anwesend:

Mellina Pierre , Bürgermeister (CSV)	Breyer Roland , 1. Schöffe (CSV) Conter-Klein Raymonde , 2. Schöffe (CSV) Mertzig Romain , 3. Schöffe (LSAP)
Arendt Patrick (CSV) Conzemius-Holcher Josette (CSV) Gira Carlo (CSV) Polfer John (CSV) Rosenfeld Romain (CSV)	Birtz Gaby (LSAP) Brecht Guy (LSAP) Stoffel Marco (LSAP) – <i>bis Punkt 14.</i> Becker Romain (déi gréng) Scheuer Romain (déi gréng) Thein Joe (adr) Tockert Claude (DP)

Abwesend und entschuldigt:

Stoffel Marco (LSAP) – <i>ab Punkt 14.</i> Muller Albert (indépendant)

1. bis 3.

Die Punkte 1 bis 3 der Tagesordnung wurden in geheimer Sitzung behandelt.

Der Gemeinderat hat jedoch beschlossen, folgende Entscheidungen zu veröffentlichen:

Ernennung eines Hilfserziehers (m/w) für die Maisons Relais (16 Stunden/Woche) – Beschluss.

Frau Claudine Frieden aus Pétingen wird als Hilfserzieherin (Teilzeit mit 16 Std/Woche) auf unbegrenzte Zeit eingestellt.

Ernennung eines Hilfserziehers (m/w) für die Maisons Relais (10 Stunden/Woche) – Beschluss.

Frau Vanessa Teixeira Lopes aus Pétingen wird als Hilfserzieherin (Teilzeit mit 10 Std/Woche) auf unbegrenzte Zeit eingestellt.

4. - Mitteilungen des Schöffenrates.

Schöffe Roland Breyer informiert den Gemeinderat, dass infolge des negativen Urteils des Wasserwirtschaftsamtes bezüglich der Gebühren- und Abgabenänderung des Wasserverbrauchs, der Schöffenrat beschlossen hat, die Gebühren nicht anzupassen und erst ein Inventar der Umweltbelastungen aufzustellen.

Schöffe Romain Mertzig gab Auskunft über die letzten, von Biomonitor durchgeführten Analysen.

So sind der Blei-, der Chrom- sowie der Molybdengehalt in den Moosen 2016 im Vergleich mit 2015 zurückgegangen und haben lediglich einen schwachen Impact.

In Bezug auf die Blei- und Molybdenanalysen in standardisierten Süßgräserkulturen sowie in Salatkulturen sei hervorgehoben, dass die Resultate der letzten Analysen die Sicherheitsschwelle nicht überschreiten.

5.1. – Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Aufstellung der Rangordnung des Gemeinderates – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Einnahmen in Höhe von 8.484.418,47 Euro. Hierunter fällt auch der Verkauf von Grundstücken im Rahmen des neuen Wohnviertels „An den Atzénge“ (2.435.000 Euro) sowie die „dotation de l'Etat“ – Vorschusszahlung des 3. Trimesters (5.286.989 Euro) – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

5.3. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Abrechnung bezüglich der Digitalisierung der Schöffenratsregister - Bewilligung.

<i>Bewilligter Kostenvoranschlag:</i>	12.255,75 Euro
<i>Bewilligte Kredite:</i>	15.000,00 Euro
<i>Effektive Ausgabe:</i>	12.564,59 Euro

Bewilligung einstimmig.

5.4. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Festlegung des Multiplikatorsatzes, welcher im Bereich der Gewerbesteuer im Rechnungsjahr 2017 anzuwenden ist, auf 350% – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5.5. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Festlegung des Multiplikatorsatzes, welcher im Bereich der Grundsteuer im Rechnungsjahr 2017 anzuwenden ist – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5.6. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Neue Konvention mit dem „Lycée Technique Mathias Adam“ zwecks Zurverfügungstellung mehrerer Klassenräume für Abendkurse - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

5.7.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Ernennung eines Vertreters im „Syndicat de communes régional pour la promotion et le développement de la région du sud“ (PRO-SUD) - Beschluss.

Geheime Abstimmung:

Mit 14 Stimmen wurde Herr Guy Brecht, Gemeinderat und wohnhaft in Pétange, als Vertreter im „Syndicat de communes régional pour la promotion et le développement de la région du sud“ (PRO-SUD) ernannt.

5.7.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Ernennung eines Vertreters für den öffentlichen Transport – Beschluss.

Geheime Abstimmung:

Mit 13 Stimmen wurde Frau Gaby Birtz, Gemeinderätin und wohnhaft in Rodange, als Vertreter für den öffentlichen Transport ernannt.

5.7.3. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Rücktritt und Ernennung im Finanz-, Haushalts- und Vorschriftenausschuss - Beschluss.

Der zwangsweise Rücktritt von Frau Cátia Gonçalves wurde zur Kenntnis genommen.

Geheime Abstimmung:

Mit 13 Stimmen wurde Herr Nicolo Barnabo aus Pétange als neues Mitglied des Finanz-, Haushalts- und Vorschriftenausschusses ernannt.

5.7.4. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Ersetzung eines Mitglieds sowie des Sekretärs des Integrationsausschusses - Beschlüsse.

Geheime Abstimmungen:

Dem Rücktrittsgesuch von Herr Laurent Coos als Sekretär des Integrationsausschusses wird mit 13 Stimmen stattgegeben.

Mit 13 Stimmen wird Herr Romain Mertzig, wohnhaft in Rodange, als neues Mitglied im Integrationsausschuss ernannt um das Mandat seiner Vorgängerin zu beenden.

Mit 14 Stimmen wird Frau Monica Sofia Queiros De Almeida, wohnhaft in Pétange, als neue Sekretärin des Integrationsausschusses ernannt um das Mandat ihres Vorgängers zu beenden.

6. - Musikunterricht.

Schulorganisation für das Jahr 2016/2017 der Musikschule - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.1. - Liegenschaften.

Vergleich bezüglich eines Grundstückkaufs von der Gesellschaft „Société Immogarage S.A.“ am Standort „rue des Jardins“ in Pétange - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Die Herren Patrick Arendt und Joe Thein haben nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7.2. - Liegenschaften.

Akt bezüglich des Kaufs von Grundstücken von der Gesellschaft „Agilis sàrl“ an den Standorten „rue du Commerce“ und „avenue Dr Gaasch“ in Rodange - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Die Herren Patrick Arendt und Joe Thein haben nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7.3. - Liegenschaften.

Akt bezüglich eines Grundstückkaufs von den Konsorten Harquin-Nicolas am Standort „chemin de Brouck“ in Rodange - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Joe Thein hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7.4. - Liegenschaften.

Akt bezüglich eines Grundstückkaufs von Frau Chantal Schumacher am Standort „rue du Chemin de Fer“ in Pétange - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Joe Thein hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7.5. - Liegenschaften.

Abrechnung bezüglich der Arbeiten zur Ersetzung der alten Fenster im Gemeindehaus zur „rue de l'Eglise“ hin - Bewilligung.

<i>Bewilligter Kostenvoranschlag:</i>	15.000,00 Euro
<i>Bewilligte Kredite:</i>	15.000,00 Euro
<i>Effektive Ausgabe:</i>	14.419,65 Euro

Bewilligung einstimmig. Herr Joe Thein hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7.6. - Liegenschaften.

Abrechnung bezüglich der Fassadenerneuerungsarbeiten von kommunalen Häusern am Standort „1 und 1A, rue de l'Ecole“ in Rodange - Bewilligung.

<i>Bewilligter Kostenvoranschlag:</i>	45.000,00 Euro
<i>Bewilligte Kredite:</i>	45.000,00 Euro
<i>Effektive Ausgabe:</i>	30.662,94 Euro

Bewilligung einstimmig.

8.1. - Soziales.

Organisation der Freizeitnachmittage „Vakanzaktioun“ (vom 24.7. bis 4.8.2017) im Jahr 2017 – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.2. - Soziales.

Abstimmung über einen außerordentlichen Kredit über 25.000 Euro betreffend die Umänderungsarbeiten in der Kinderkrippe „Villa Bambi“ in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.1. - Umwelt.

Konvention mit dem „Syndicat Intercommunal de l'Ouest pour la Conservation de la Nature“ (SICONA) und dem Besitzer für die Einrichtung und den Unterhalt eines Obstgartens in Lamadelaine - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Johnny Polfer hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.2. - Umwelt.

Vier Konventionen mit dem „Syndicat Intercommunal de l'Ouest pour la Conservation de la Nature“ (SICONA), die zum Heckenerhalt- und Schutz zusammen mit vier Eigentümern unterzeichnet wurden - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Frau Raymonde Conter-Klein und die Herren Johnny Polfer und Claude Tockert haben nicht an der Abstimmung teilgenommen.

10. - Forstwirtschaft.

Bewilligung der Kostenvoranschläge sowie der Verwaltung der kommunalen Waldgebiete für 2017 - Beschluss.

Bewilligung einstimmig. Frau Raymonde Conter-Klein und Herr Guy Brecht haben nicht an der Abstimmung teilgenommen.

11. - Öffentliche Ordnung.

Verlängerung der Öffnungszeiten der Getränkeausschänke anlässlich verschiedener Feste oder Feierlichkeiten im Jahr 2017 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12. - Stadtplanung.

Punktuelle Änderungen des allgemeinen Bebauungsplanes in Bezug auf Grundstücke an den Standorten „rue de Niederkorn“ und „Schëppgeswiss“ in Pétingen - Bewilligung.

Bewilligung mit 14 Stimmen und 2 Gegenstimmen (déi gréng).

13. - Friedhöfe.

Abrechnung bezüglich der neuen Räumlichkeiten mit einem Containersystem in Pétingen - Bewilligung.

Bewilligter Kostenvoranschlag: 160.000,00 Euro
Bewilligte Kredite: 160.000,00 Euro
Effektive Ausgabe: 159.656,09 Euro

Bewilligung mit 12 Stimmen und 4 Enthaltungen (Frau Josette Conzemius-Holcher, déi gréng, adr).

14. - Kanalisation.

Abrechnung bezüglich der Sanierungsarbeiten an der Kanalisation auf dem Gebiet der Gemeinde Pétingen - Bewilligung.

Bewilligter Kostenvoranschlag: 900.000,00 Euro
Bewilligte Kredite: 650.000,00 Euro
Effektive Ausgabe: 649.390,64 Euro

Bewilligung einstimmig.

15. - Sport und Freizeit.

Abrechnung bezüglich der Einrichtungsarbeiten eines Hybridrasens für die Bedürfnisse des Fußballvereins „Union Titus Lamadelaine“ - Bewilligung.

Bewilligter Kostenvoranschlag: 585.000,00 Euro
Bewilligte Kredite: 600.000,00 Euro
Effektive Ausgabe: 599.881,70 Euro

Bewilligung einstimmig.

16. - Kultur.

Abrechnung bezüglich der Ersetzungsarbeiten des Außenausbaus der Aula im Kulturzentrum Rodange - Bewilligung.

Bewilligter Kostenvoranschlag: 145.000,00 Euro
Bewilligte Kredite: 145.000,00 Euro
Effektive Ausgabe: 98.616,25 Euro

Bewilligung einstimmig.

17. - Verkehr.

Zeitweilige Dringlichkeitsverordnung bezüglich der Erneuerungsarbeiten der Infrastrukturen sowie der Einrichtung eines „shared space“ im Ortskern von Rodange – Bestätigung.

Einstimmige Bestätigung.

18. - Straßeninfrastrukturen.

Abrechnung bezüglich der Ersetzungsarbeiten des Bodenbelags auf dem ökologischen Parkplatz in der route de Linger in Pétingen - Bewilligung.

Bewilligter Kostenvoranschlag: 70.000,00 Euro
Bewilligte Kredite: 66.387,26 Euro
Effektive Ausgabe: 66.387,26 Euro

Bewilligung mit 13 Stimmen und 2 Gegenstimmen (déi gréng).

19. - Nebenstraßen.

Konvention mit dem Ministerium für Infrastrukturen und nachhaltige Entwicklung in Bezug auf die Einigung zur Neuordnung des untergeordneten Weges (CR 176) als Nebenstraße in der Gemeinde – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

20.1. - Unterschiedliche Ausgaben.

Genehmigung von Anerkennungsgeschenken - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

20.2. - Unterschiedliche Ausgaben.

Abstimmung über einen Zusatzkredit über 10.000 Euro für die Genehmigung von Anerkennungsgeschenken - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

Questions des conseillers communaux

Réponses du collège des bourgmestre et échevins

Question écrite du 20 août 2016 de M. Joe Thein (adr):

Betrëfft: Internetsite

D'adr begréisst, wéi schon am leschte Schreiwes, eisen neien, modernen Internetsite vun der Gemeng Péteng a steet decidéiert fir d'Moderniséierung an d'Effektivitéit vun der politescher Kommunikatiounspolitik. D'adr stellt allerdéngs fest, datt an der Verëffentlechung vun de Gemengeséancen, déi souwuel als schrëftlechen Exempleire „Péteng Aktuell“, wéi mëttlerweil och iwwert d'Websäit am Audioformat consultéierbar sinn, et ee klengen, onvirdeelhafte Aspekt gëtt - nämlech datt d'Gemengefroen net explizit opruffbar sinn. Als adr notze mir nämlech all d'Méiglechkeeten vun der politescher Aarbecht, déi ons laut Gemengegesetz erlaabt sinn an zoustinn, sou e.a iwwert mëndlech Interventiounen am Gemengerot, mä awer virun allem och iwwert schrëftlech Bréiwer un de Schännerot. Als adr si mir déi Partei, mat de meeschte schrëftlechen Interventiounen („Questions Communales“) während der ganzer Mandatsperiod, a géingen ons wënschen, wann och déi politesch Kommunikatioun gläichwäerteg hir Unerkennung fënn.

Als adr plädéiere mir fir eng entsprecheend Ëmsetzung um Internetsite, z.B als intituléiert Rubrik „Froen vum eise Conseiljee'en“, wou déi schrëftlech Froen un d'Gemeng, an d'Äntwert vum Schännerot, opgeléicht ginn, a jee no Datum, Sujet, Partei oder ähnlech, opruffbar sinn.

D'adr freet am politesche Kontext heivunner, ëm Äntwerten op hir Froen:

1. Kann sech de Schännerot der Positioun vun der adr alléieren, datt an der politescher Kommunikatiounspolitik, wéi scho méimools mat Iddie vun der adr proposéiert, Reforminitiative wichteg sinn a geholl sollte ginn?
2. Erkennt de Schännerot d'Wichtigkeet un, fir déi politesch Kommunikatiounspolitik souwuel iwwert den traditionell-redaktionellen, wéi modern-mediale Wee, beschtméiglech ze vermëttelen?
3. Gesäit de Schännerot nach ëmmer keen Intérêt, fir entsprecheend der Diskussiounskultur an der adr-iddi Rechnung droend, ee Punkt „Divers“ oder „Questions des Conseillers“ gläichwäerteg zum Punkt „Communications du collège des bourgmestre et échevins“ op den Ordre du Jour ze setzen?
4. Kann de Schännerot d'Garantie ginn, datt den Aarbechtsfunktionnement vun de politesche Parteien am Gemengerot iwwert d'Possibilitäten déi d'Gemengegesetz (z.B Questions Communales) erlaabt, entsprecheend gläichwäerteg un ze erkennen, a wéi kann an den Ae vum Schännerot, der Dévaforiséierung vun där spezifischer Aarbechtsweis entgéint gewierkt ginn? Ass de Schännerot sou fair, wéi am Schreiwes proposéiert, d'Gemengefroen um Internetsite jee no Sujet, Partei oder Gemengeséance, consultéierbar ze maachen?

Réponse écrite du 22 septembre 2016 du collège des bourgmestre et échevins:

An enger leschter TNS lles Ëmfro hu 67% vun eise Matbirger erkläert, dass si de „Péteng Aktuell“ gelies hunn.

Och ass et jo zënter kuerzem méiglech fir Gemengerotsséitzungen am Audio-Format iwwer den Internetsite vun der Gemeng den Dag duerno ze lauschteren. Déi Méiglechkeet ass och dem Bierger matgedeelt ginn.

A sengem „règlement interne“, wat de Gemengerot eestëmmege ugeholl huet an der Sëtzung vum 15. November 2011, huet de Gemengeconseiller - gemäss dem Artikel 25 vum Gemengegesetz vum 18. Dezember 1988 - d'Méiglechkeet, dem Schännerot Froen ze stelle wourop hie bannt engem Mount eng schrëftlech Äntwert kritt.

An all Editioun vum „Péteng Aktuell“ ginn déi 3 éischt Froen mat den Äntwerte vum Gemengeconseiller publizéiert. Och kritt de Gemengerot an d'Press déi Froen an Äntwerten ausgedeelt.

Wat Är Remarque ugeet fir ee Punkt „Divers“ oder „Questions des Conseillers“ gläichwäerteg zum Punkt „Communications du collège des bourgmestre et échevins“ op d'Dagesuerdnung ze setzen, esou soll deen neie Gemengerot no de Gemengewale vum 10. Oktober 2017 déi Saach a sengem „règlement d'ordre interne“ festhalen.

Question écrite du 20 août 2016 de M. Joe Thein (adr):

Betrëfft: Virowend vu Nationalfeierdag

D'adr steet als konservativ-patriotesch Partei zur vollwäerteger Erhaltung vun eisen Traditiounen, Kultur a Wäerter - doranner abegraff deen natierlech wichtigsten Dag, dem Nationalfeierdag den 23. Juni. Mat Verweis op een ähnlecht Schreiwes säitens der adr, huet d'Partei op e Neits ee politesch Uleies mat ze deelen.

D'adr erkennt déi vill gutt, organisatoresch a kulturell Aarbecht vun eisen dräi Gemengesyndikaten un, a seet hinnen och härelechste Merci, fir hir wäertvoll Matgestaltung fir d'Image an de Numm vun der Gemeng Péteng. D'adr huet sech ëmmer dofir positionéiert, datt d'Interessen vun den eenzelne d'Syndikaten gewort, a respektéiert bleiwen, an datt si all eng gläichwäerteg Unerkennung vun der Politik genéissen - et duerf kee Konkurrenzgedanken am gemeinsamen Interessi fir d'Gemeng ginn. D'adr heescht genee dowéinst, och d'Vernetzung an d'Matbedeelegung vun alle Syndikaten fir d'Gestaltung vum Nationalfeierdag an der Gemeng gutt - d'adr favoriséiert och een zentralen Nationalfeierdag an eiser Haaptuertschaft Péteng.

D'adr ass allerdéngs - anescht wéi de Schännerot - der Meenung, datt och de Virowend zu Rodange, als eng laangjäreg Traditioun, seng Berechtegung huet. Iwwert d'Konzept, d'Form an d'Gestaltung - oder wéi d'Sprachwuert seet, iwwert „de Geschmaach“ - léisst sech bekanntlech gäre streiden, mä ausser Zweiwel steet, datt d'Rodanger Bierger net virun de Kapp gestouss sollte ginn. D'adr mengt, datt portugisesche Folklore a Floumaartsstänn, sécherlech net dat richteg Konzept sinn -

trotzdem steet d'adr, fir d'iddi vun engem klengen Virowend zu Rodange, esou, dass de grouss Nationalfeierdag zu Péteng a Freed an Zefriddenheet, vun all eise Bierger aus den Uertschafte Rodange, Rolleng, a Péteng gefeiert ka ginn. Aus dëse Beweeggrënn freet d'adr beim Schäfferot ëm Äntwerten op hir Froen:

1. Deelt de Schäfferot d'Meenung vun der adr, dass all eenzelne Syndikat eng wichteg a gläichwäerteg Instanz an der Gestaltung vum Gemengeliewen ass, a bei der Gestaltung vun de Festivitéiten ëm Nationalfeierdag, mat hire Meenungen an Iddien, agebonne muss ginn a sinn?
2. Anescht ewéi d'adr, déi fir ee klengen Virowend zu Rodange, an d'grouss Haaptfeier fir Nationalfeierdag zu Péteng steet, huet de Schäfferot anscheinend keng Präferenz (méi) fir d'Virfeierlechkeet. D'adr wëll vum Schäfferot wëssen, wat déi genee politesch Beweeggrënn- an Iwwerleeungen hefir sinn, eng laangjäreg Traditioun vum Syndikat ofzeschaffen?

Réponse écrite du 22 septembre 2016 du collège des bourgmestre et échevins:

Déi betreffend Kommissioun huet virgeschloen, an de Gemengerot huet duerno entscheet, fir d'Festivitéite vun Nationalfeierdag op engem Site ze „bündelen“. Bei dëser Organisatioun zielt och de Slogan „l'unité fait la force“.

Och ass nach ze soen, dass de Schäfferot frou ass fir Meenungen an Iddie bei der Gestaltung vun dëse Festivitéiten ze kréien, déi dann och mat agebonne kënnen ginn.

Wat d'Feier um Virowend vun Nationalfeierdag zu Rodange ugeet, déi vum Rodanger Syndicat d'Initiative organiséiert gëtt, esou huet de Schäfferot net d'Absicht, dës laangjäreg Traditioun ofzeschaffen.

Question écrite du 20 août 2016 de M. Joe Thein (adr):

Betrëfft: Kriminalitéit an der Gemeng

D'adr steet national a kommunal, fir d'Stärkung an d'Verdeedegung vun eiser Demokratie, eise Rechtsstaat an eise Wäertekodex. D'adr ass dowéinst och, eng erkläert verfaassungsgesetzestrei Partei, déi souwuel géint d'Kriminalitéit, den Terrorismus an d'Vergewaltigung géint eis Gesetzesuerdnung ukämpft a fir eng kloer Stärkung a Fërderung vun eiser Arméi, Police, Douane, dem Kommissariat fir d'national Sécherheet, Spëtzeldéngscht an alle Rettungsdéngschter asteet. Als adr sti mir fir ee Lëtzebuerg vun Uerdnung, Recht a Stabilitéit. Der adr ass bewusst, dass nieft de landesinternen an hausverschëlten- a gemaache Problemer vu sozialer Nout an ähnlech, och de Globaliséierungsphänomen an d'Multikultiexperiment zu sozialen Onrouen a spezifesch Problemer an der Lëtzeburger Gesellschaft féiert. D'adr fuerdert mat dësem Schreiwees an hire Froen, ee gesamtconcrete Bilan iwwert d'Kriminalitéit an der Gemeng Péteng fir d'politesch Mandatsperiod 2011-2017. Besonnesch mat Hëllef op dat lescht aktuell Ereegnes an de Medien, wou et zu Rodange zu enger sexueller Handlung géint eng Madamm koum, gesäit d'adr d'Wichtegkeet an d'Drénglechkeet an dëser Question Communale.

1. Kann de Schäfferot ons den kommunal-polizeileche Bilan maachen an detailléiert lëschen, gëlteng fir d'Mandatsperiod 2011-2017, wat bis dato u kriminellen Aktivitéiten, Ereegneser a Virfäll an der Gemeng Péteng stattfonnt hunn? D'adr mengt hei explizit Kierperverletzungen a Kläppereien, Vandalismus géint Privat/Gemengen/Staatseigentum, Randaléierung, Drogendéliten, Sexualdelikter, Déifstahl an Abréch, Gewaltexzesser a Waffengewalt, Arrestatiounen, Heescherei an Täschendéifstahl, Iwwerfall, Delikter am Stroosseverkéier, Integratiounsverweigerung, polizeilech gesichte Persounen, allgemeng Verstéiss géint d'Gemengereglement, an alles, wat een am Kontext vun der Kriminalitéitspolitik versteet.
2. Kann de Schäfferot ons erläutere, wat fir politesch Moossnamen an hirer Kompetenz géint dës genannte Situatiounen ënnerholl goufen, a wat de Schäfferot präventiv a virausbléckend, géint d'Kriminalitéit ze gedenken deet? Wéi ass d'autant plus, d'vergläichbar Evolutioun par rapport zu virreschte Joren a Mandatsperioden?
3. Kann de Schäfferot ons matdeelen, wéi eng, a wéi vill Ereegneser am Zesummenhang mat der Ausländerkriminalitéit stinn, sou e.a am Flüchtlings- an Terrorismuskontext?
4. Deelt de Schäfferot d'Meenung vun der adr, dass Grenzkontrollen an Identitéitskontrollen, um Dräilännereck wichteg sécherheetspolitesch Moossname géint d'Kriminalitéit sinn, a supportéiert de Pétenger Schäfferot déi national Iddi vun der adr, fir Leit mat Sécherheetsrisiko fir d'Gemeng an d'Land, d'Lëtzeburger Nationalitéit nees z'entzëien?

Réponse écrite du 22 septembre 2016 du collège des bourgmestre et échevins:

Den 1. Oktober 2007 ass de „Plan Local de Sécurité“ an d'Liewe geruff gi mat dëse 4 Voeten: „Sécurité aux endroits publics sensibles“, „Délinquance juvénile“, „Sécurité du 3e Âge“, „Combat contre la toxicomanie“.

A 17 Reuniounen huet de Schäfferot, an enker Zesummenaarbecht mat der Police Grand-Ducale, dem Parquet an de Gemengeservicer, verschidde Moossnahmen ugeholl an och ëmgesat (z.B. d'Belichtung vum Schwaarz Wee, de Gemengeparken an de Schoulhaff, d'Foussgängersträife si méi sécher gemaach ginn, d'Sécherheet fir den 3. Alter ass verbessert ginn...).

Och huet d'Gemeng präventiv Moossnahmen an Zesummenaarbecht mat lokalen Associatiounen geholl (z.B. „Soirées à thèmes organisées en collaboration avec l'association des parents d'élèves“, d'Sektioun CSF, de Club Senior Prënzebiereg, ...):

De ofschléissende Bilan vum „Plan Local de Sécurité“ ass dem Gemengerot den 21. Juni 2010 virgestallt ginn a huet och de Remarqué vum „Comité d'évaluation“ vum 6. Oktober 2009 Rechnung gedroen.

Ausserdeem huet de Pétenger Gemengerot a senger Sëtzung vum 15. Oktober 2012 eist aktuell Polizeireglement gestëmmt, wat vum Innenminister de 14. Januar 2013 approvéiert gouf.

De Schäfferot huet och de polizeileche Bilan ugefrot, dee mir awer nach net kritt hunn. Selbstverständlech wäert de Schäfferot lech déi Informatiounen och schécken.

Zum Schluss wëllt de Schäfferot nach betounen, dass déi versichten Handlung géint eng Madamm um Wee fir op d'Pétenger Gare an net fir op d'Rodanger Gare geschitt ass.

Carnet de l'Etat civil

Naissances

24.07.2016	Lavoura de Oliveira Afonso	L-4805 Rodange, 6, rue Adolphe
02.08.2016	Mines Camille	L-4833 Rodange, 2, route de Luxembourg
04.08.2016	Diogo Pereira Rafael	L-4710 Pétange, 146, rue d'Athus
05.08.2016	Berkhli Dounia	L-4713 Pétange, 104, rue Belair
09.08.2016	Carrada Pinheiro Mariana	L-4807 Rodange, 91, rue Nicolas Biever
09.08.2016	Ihejirika Divine	L-4876 Lamadelaine, 23, route de Luxembourg
15.08.2016	Mateus Neves Danny	L-4734 Pétange, 6, avenue de la Gare
16.08.2016	Fernandes Viana Matteo	L-4842 Rodange, 16, rue de la Terre Noire
17.08.2016	Arendt Lina	L-4713 Pétange, 79, rue Belair
17.08.2016	Pedrosa da Silva Iris	L-4743 Pétange, 36, rue Aloyse Kayser
17.08.2016	Santos Almeida Bryan	L-4831 Rodange, 135, route de Longwy
20.08.2016	Dhaouadi Farouk	L-4761 Pétange, 1-B, route de Luxembourg
20.08.2016	Geschwindt Elias	L-4887 Lamadelaine, 1, rue du Titelberg
22.08.2016	Alves Rodrigues Maily	L-4751 Pétange, 188, route de Longwy
22.08.2016	Araujo Jackson	L-4776 Pétange, 32, rue Michel Rodange
22.08.2016	Le Goff Maël	L-4735 Pétange, 4, rue Jean-Baptiste Gillardin
24.08.2016	Jodairi Saber Aysu	L-4847 Rodange, 14, rue Michel Rodange
25.08.2016	Bianco Valentina	L-4740 Pétange, 20, rue Prince Jean
25.08.2016	Dos Santos Lobo Luna	L-4877 Lamadelaine, 9, rue de la Maragole
26.08.2016	da Costa Santos Rodrigo	L-4818 Rodange, 66, avenue Dr Gaasch
02.09.2016	Letsch Sébastien	L-4808 Rodange, 89, chemin de Brouck
05.09.2016	Kneip Anne	L-4713 Pétange, 120, rue Belair
06.09.2016	Horto da Costa Isaac	L-4742 Pétange, 172, rue des Jardins
07.09.2016	Guérin Mylann	L-4761 Pétange, 95, route de Luxembourg
10.09.2016	Marques Martins Xavier	L-4872 Lamadelaine, 5, rue de la Fontaine
11.09.2016	Laur Luna Alma Carolina	L-4733 Pétange, 9, rue du Chemin de Fer
15.09.2016	Prentić Erdin	L-4839 Rodange, 9, rue de la Minière
15.09.2016	Salvador Dinis Eva	L-4849 Rodange, 15, rue des Romains
16.09.2016	Correia Sousa Angelo	L-4845 Rodange, 50, rue Joseph Philippart
16.09.2016	Licina Adin	L-4713 Pétange, 78, rue Belair
17.09.2016	Skrijelj Hana	L-4761 Pétange, 75-B, route de Luxembourg
18.09.2016	Fernandes da Silva Afonso	L-4884 Lamadelaine, 5, rue Neuve
19.09.2016	Martin Meffre Tim	L-4810 Rodange, 146, rue du Clopp
20.09.2016	Masur Samuel	L-4712 Pétange, 2, rue des Alliés
27.09.2016	El Moulaa Rayan	L-4810 Rodange, 260, rue du Clopp
29.09.2016	Friederich Labno Alessio	L-4711 Pétange, 159, rue d'Athus
03.10.2016	Badziuk Fernandes Milana	L-4743 Pétange, 57, rue Aloyse Kayser
05.10.2016	Fautsch Sarah	L-4762 Pétange, 56, route de Niederkorn
08.10.2016	Gaspar Gonçalves Liam	L-4843 Rodange, 33, rue Fontaine d'Olière
08.10.2016	Gaspar Gonçalves Lucas	L-4843 Rodange, 33, rue Fontaine d'Olière
23.10.2016	Korbaa Ayrton	L-4741 Pétange, 80, rue des Jardins
24.10.2016	Figueiral Viegas Isaac	L-4810 Rodange, 69, rue du Clopp
24.10.2016	Noll Auvray Dwayne	L-4771 Pétange, 44, rue du Parc
24.10.2016	Teixeira Nunes Maily	L-4751 Pétange, 138, route de Longwy
25.10.2016	Oliveira Inaya	L-4815 Rodange, 89, rue de la Fontaine
26.10.2016	Guerra Pimenta Davi	L-4740 Pétange, 2, rue Prince Jean
28.10.2016	Kacem Samy	L-4713 Pétange, 12, rue Belair
28.10.2016	Nunes Martins Beatriz	L-4849 Rodange, 1, rue des Romains
29.10.2016	Benedetto Giulia	L-4831 Rodange, 400, route de Longwy
30.10.2016	Da Silva Tavares Matheo	L-4814 Rodange, 37, rue de la Fonderie
30.10.2016	Hinterscheid Charel	L-4737 Pétange, 25, rue Pierre Hamer
31.10.2016	Lopes Oliveira Yliana	L-4810 Rodange, 246, rue du Clopp

Mariages

05.08.2016	Martin Charles, Lamadelaine - Schmitz Nora, Lamadelaine
26.08.2016	Majerus Joël, Pétange - Mathieu Jessica Elisabeth Marie-Thérèse, Pétange
02.09.2016	May Michael Henri, Rodange - Marinelli Lucrezia, Rodange
02.09.2016	Rouyer Maxime Raymond Paule Pierre, Pétange - Rochet Marianne Nadège Magalie, Pétange
07.09.2016	Pica Alvaro, Rodange - Muranova née Vainstein Irina, Rodange
16.09.2016	Meurisse Didier Joël, Pétange - Nikolenko Larysa Vasylyvna, Pétange
23.09.2016	Specchio Stephan, Pétange - Christ Jessica, Pétange
24.09.2016	Dos Santos Francisco Isaque, Rodange - Piçarra Tavares Marta Sofia, Rodange
24.09.2016	Feitler Sven, Pétange - Lemos da Rocha Ana Bela, Pétange
07.10.2016	Henriques Pinto Paulo Alexandre, Rodange - Fernandes dos Santos Jessica, Rodange
14.10.2016	Gorges Gaston Félix, Lamadelaine - Schmit Chantal Lilly Adolphine, Lamadelaine
21.10.2016	Bussotto Carole Marie Eugénie, Rodange - Machado Marinho Silvia, Rodange

Décès

20.07.2016	Justen Jean-Pierre	L-4753 Pétange, 7, Place de la Libération
22.07.2016	Rouckert Romain Emile	L-4844 Rodange, 7, rue des Vieilles Parts
23.07.2016	Gatti-Colasante Maria	L-4838 Rodange, 2, rue Josy Meyers
27.07.2016	Wu Cheng	L-4761 Pétange, 67, route de Luxembourg
29.07.2016	Schwartz Jean Baptiste Pierre	L-4751 Pétange, 183, route de Longwy
04.08.2016	Schönhofen-Decker Catherine	L-4732 Pétange, 28, rue de l'Eglise
05.08.2016	Konz Lucien Nicolas Henri	L-4721 Pétange, 20, rue Jacques Chauvin
08.08.2016	Coelho Da Silva Carlos Alberto	L-4804 Rodange, 2, rue de Schio
09.08.2016	Fischer-Weise Madeleine	L-4732 Pétange, 28, rue de l'Eglise
10.08.2016	Frieden-Muno Marie	L-4732 Pétange, 28, rue de l'Eglise
11.08.2016	Majerus Nicolas Marco	L-4760 Pétange, 4, route de Luxembourg
14.08.2016	Flesch André Emile Ghislain Pierre	L-4831 Rodange, 91, route de Longwy
15.08.2016	Dieschbourg Charles Nicolas Ernest	L-4732 Pétange, 28, rue de l'Eglise
15.08.2016	Thill-Diseviscourt Marie Pierrette Margot	L-4751 Pétange, 208, route de Longwy
16.08.2016	Olinger Joseph François	L-4734 Pétange, 21, avenue de la Gare
18.08.2016	Filaferro Vittorio	L-4883 Lamadelaine, 124, rue du Vieux Moulin
18.08.2016	Tarayre Hélène	L-4830 Rodange, 42, route de Longwy
23.08.2016	Mendes-Ferreira Serrano Mendes Vitoriana Matilde	L-4744 Lamadelaine, 7-A, rue Jean-Pierre Kirchen
28.08.2016	Zwick Ernest Jacques Nicolas	L-4737 Pétange, 11, rue Pierre Hamer
31.08.2016	Alomerovic Mujo	L-4716 Pétange, 23, rue Bommert
06.09.2016	Trösch Franz	L-4732 Pétange, 28, rue de l'Eglise
09.09.2016	Bintener Guy Joseph Germain	L-4732 Pétange, 10, rue de l'Eglise
09.09.2016	Hoffmann Adolphe Jean Pierre Alexandre	L-4732 Pétange, 28, rue de l'Eglise
13.09.2016	Wagner-Colbach Elly Françoise Nicole	L-4809 Rodange, 5, rue Ronnwies
14.09.2016	Lambert-Barthel Alice Mélanie Josephine	L-4755 Pétange, 25, rue de Linger
14.09.2016	Ramirez Millan Joaquim	L-4732 Pétange, 28, rue de l'Eglise
23.09.2016	De Jesus Rebelo Da Silva Albano Rodrigo	L-4754 Pétange, 54, rue de la Liberté
26.09.2016	Berchem Jacques Michel François	L-4732 Pétange, 28, rue de l'Eglise
30.09.2016	Kirpach Egon Henri	L-4762 Pétange, 90, route de Niederkorn
01.10.2016	Alverdi-Simon Carmen	L-4831 Rodange, 139, route de Longwy
02.10.2016	Kugener-Kuhner Denise Monique	L-4716 Pétange, 29, rue Bommert
05.10.2016	Johanns Jean Mathias	L-4775 Pétange, 22, rue de la Résistance
08.10.2016	Inglebert-Becker Marie Jeanne	L-4732 Pétange, 28, rue de l'Eglise
09.10.2016	Schrank Paul René	L-4883 Lamadelaine, 11, rue du Vieux Moulin
10.10.2016	Desorbay-Muller Marie-Josée Joséphine Susanne	L-4888 Lamadelaine, 15, rue Nicolas Thill
11.10.2016	Koster-Schmit Marie Antoinette	L-4713 Pétange, 37, rue Belair
12.10.2016	Diener-Lahyr Monique Cécile	L-4720 Pétange, 16, rue de la Chiers
14.10.2016	Teixeira Aurelio José	L-4771 Pétange, 38, rue du Parc
16.10.2016	Schneider-Spies Marie Catherine	L-4732 Pétange, 28, rue de l'Eglise
17.10.2016	Thill Gaston Pierre Jean Marie	L-4762 Pétange, 129, route de Niederkorn
20.10.2016	Anton Edouard Robert	L-4732 Pétange, 28, rue de l'Eglise
21.10.2016	Koense-Bianchini Michelle Raymonde Antoinette	L-4818 Rodange, 1, avenue Dr Gaasch
23.10.2016	Fonck-Anen Gabrielle Marie Ange Georgette	L-4732 Pétange, 46, rue de l'Eglise
25.10.2016	Colling-Thill Marie-Irène	L-4732 Pétange, 28, rue de l'Eglise
25.10.2016	Da Costa Almeida Vitor Manuel	L-4750 Pétange, 12, route de Longwy
30.10.2016	Niedercorn Marie Louise	L-4886 Lamadelaine, 3, rue Jean Thill



Marché de St Nicolas à Pétange

